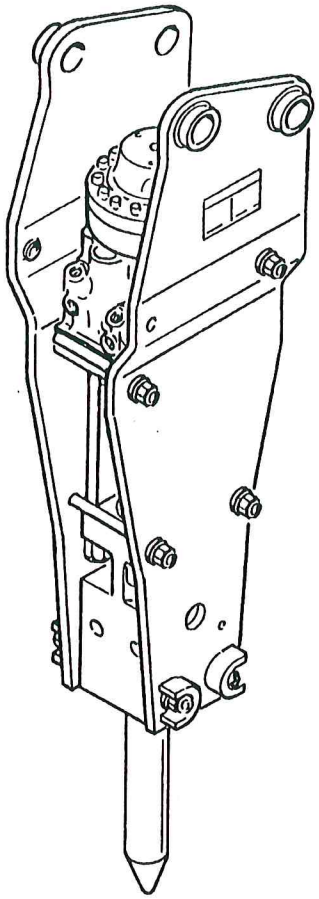


MONTABERT 85

GB **Instruction manual**

(with spare parts)

I **Manuale istruzioni**

(elenco parti di ricambio)

E **Manual de instrucciones**

(con lista de piezas de recambio)

P **Manual de instruções**

(com peças soltas)

Angel A. Santamaría

Sede Central
Pol. Industrial Neinver. Calle Aresti, nº 3.
48160 DERIO (Vizcaya)
Tel: 94 - 452.22.88*. Fax: 94 - 452.22.85
Apartado de Correos 169. 48080 BILBAO

Delegación Nordeste
Pol. Industrial Sur. Calle Monturiol, s/n. Nave 2
08754 EL PAPIOL (Barcelona)
Tel: 93 - 673.05.75. Móvil: 908 - 49.95.26.
Fax: 93 - 673.14.00

Delegación Centro
Pol. Ind. Borondo.
Cabo Finisterre. Nave 73-74. Bº La Poveda
28500 ARGANDA DEL REY (Madrid)
Tel: 91 - 870.25.50*. Fax: 91 - 870.21.30

Delegación Noroeste
Pol. Ind. del Tambre.
Via Edison, 50. Nave 6
15890 SANTIAGO DE COMPOSTELA
Tel: 981 - 57.51.00. Fax: 981 - 57.17.16

92710–V1 C.P.N. 86419082

MONTABERT

EC DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'CEE
DECLARACION DE CONFORMIDAD CEE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

CE

WITH EC DIRECTIVES
ALLE DIRETTIVE CEE
CON LAS DIRECTRICES DE LA CEE
COM AS DIRECTIVAS DA C.E.

WE / NOI / NOSOTROS / NÓS /

MONTABERT
203 Route de Grenoble
69800 SAINT PRIEST
France

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S),
DICHIARIAMO, SOTTO LA NOSTRA RESPONSABILITA'PER QUANTO ATTIENE LA FABBRICAZIONE E LA FORNITURA, CHE IL(I) PRODOTTO(I),
DECLARAMOS QUE BAJO NUESTRA UNICA RESPONSABILIDAD PARA LA FABRICACION Y EL SUMINISTRO DEL (DE LOS) PRODUCTO (S),
DECLARAMOS QUE, SOB NOSSA ÚNICA RESPONSABILIDADE, A FABRICAÇÃO E O FORNECIMENTO DO (S) PRODUTOS (S),

MONTABERT 85

SERIAL N° / NUMERO DI SERIE / N° SERIE / N° DE SERIE / : 100 000 ⇻ 129 000.

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS AND OTHER NORMATIVE DOCUMENTS
AL(I) QUALE(I) QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE, E' CONFORME ALLE NORME PRINCIPALI SEGUENTI ED ALTRI DOCUMENTI NORMATIVI
AL QUE (A LOS QUE) ESTA DECLARACION SE REFIERE, ES CONFORME A LAS NORMAS PRIMORDIALES SIGUIENTES Y OTROS DOCUMENTOS NORMATIVOS
AO (S) QUAL (QUAIS) ESTA DECLARAÇÃO DIZ RESPEITO, ESTÁ CONFORME ÀS NORMAS PRINCIPAIS SEGUINTES E OUTROS DOCUMENTOS NORMATIVOS

89 / 392 / EEC & 91 / 368 / EEC

FOLLOWING THE PROVISIONS OF THE ABOVE LISTED DIRECTIVES.
SECONDO LE CONDIZIONI DELLE DIRETTIVE SUCCITATE.
SIGUIENDO LAS CONDICIONES DE LAS DIRECTRICES ENUMERADAS MAS ARRIBA.
SEGUNDO AS CONDIÇÕES DAS DIRECTIVAS ABAIXO ENUMERADAS.

ISSUED AT SAINT–PRIEST, ON 01/12/94, BY P. BLONDEAU, OPERATION MANAGER.
PUBBLICATO A SAINT–PRIEST, IL 01/12/94, DA P. BLONDEAU, DIRECTOR INDUSTRIAL.
PUBLICADO EN SAINT–PRIEST, EL 01/12/94, POR P. BLONDEAU, DIRECTOR INDUSTRIAL.
PUBLICADO EM SAINT–PRIEST, AOS 01/12/94, POR P. BLONDEAU, DIRECTOR INDUSTRIAL.

P. BLONDEAU

MONTABERT

EC DECLARATION OF INCORPORATION
DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE
DECLARACION DE INCORPORACION
DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO

89 / 392 / EEC & 91 / 368 / EEC & 93 / 44 EEC

CE

WE / NOI / NOSOTROS / NÓS /

MONTABERT
203 Route de Grenoble
69800 SAINT PRIEST
France

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S),
DICHIARIAMO, SOTTO LA NOSTRA RESPONSABILITA'PER QUANTO ATTIENE LA FABBRICAZIONE E LA FORNITURA, CHE IL(I) PRODOTTO(I),
DECLARAMOS QUE BAJO NUESTRA UNICA RESPONSABILIDAD PARA LA FABRICACION Y EL SUMINISTRO DEL (DE LOS) PRODUCTO (S),
DECLARAMOS QUE, SOB NOSSA ÚNICA RESPONSABILIDADE, A FABRICAÇÃO E O FORNECIMENTO DO (S) PRODUTOS (S),

MONTABERT 85

SERIAL N° / NUMERO DI SERIE / N° SERIE / N° DE SERIE / : 100 000 ➧ 129 000.

THIS MACHINERY MUST NOT BE PUT INTO SERVICE UNTIL THE MACHINERY INTO WHICH IT IS TO BE INCORPORATED HAS BEEN DECLARED IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVE.

TALE ATTREZZATURA NON DEVE ESSERE MESSA IN FUNZIONE PRIMA CHE LA MACCHINA SU CUI VIENE MONTATA SIA STATA DICHIARATA CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE DIRETTIVE SUCCITATE.

ESTA MAQUINA NO PODRA SER PUESTA EN SERVICIO HASTA QUE LA MAQUINA EN LA CUAL SERA INCORPORADA HAYA SIDO DECLARADA DE CONFORMIDAD CON LAS DISPOSICIONES MARCADAS POR LAS DIRECTRICES ANTES MENCIONADAS.

É INTERDITA A UTILIZAÇÃO DESTE EQUIPAMENTO SEM QUE A MÁQUINA EM QUE ESTEJA INCORPORADO TENHA DECLARADA CONFORME ÀS DISPOSIÇÕES DAS DIRECTIVAS ACIMA REFERIDAS.

ISSUED AT SAINT–PRIEST, ON 01/09/95, BY P. BLONDEAU, OPERATION MANAGER.
PUBBLICATO A SAINT–PRIEST, IL 01/09/95, DA P. BLONDEAU, DIRECTOR INDUSTRIAL.
PUBLICADO EN SAINT–PRIEST, EL 01/09/95, POR P. BLONDEAU, DIRECTOR INDUSTRIAL.
PUBLICADO EM SAINT–PRIEST, AOS 01/09/95, POR P. BLONDEAU, DIRECTOR INDUSTRIAL.

P. BLONDEAU

Cette page est laissée blanche intentionnellement.
This page left blank intentionally.

FOREWORD	INTRODUZIONE	INTRODUCCIÓN	INTRODUÇÃO 1.1
SAFETY	SICUREZZA	SEGURIDAD	SEGURANÇA 2.1
TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISCIAS TECNICAS	CARACTERISTICAS TECNICAS 3.1
OVERALL DIMENSIONS	DIMENSIONI	DIMENSIONES	DIMENSÕES 3.2
IDENTIFICATION	IDENTIFICAZIONE	IDENTIFICACIÓN	IDENTIFICAÇÃO 4.1
MOUNTING	MONTAGGIO	MONTAJE	MONTAGEM 5.1
OPERATION & ADJUSTMENT	UTILIZZO E REGOLAZIONI	UTILIZACIÓN Y RÉGULACIÓN	UTILIZAÇÃO E REGULAÇÃO 6.1
MAINTENANCE	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO	CONSERVAÇÃO 7.1
TECHNICAL PROBLEMS	PROBLEMI TECNICI	INCIDENTES TECNICOS	DESIGNAÇÃO 8.1
THE TEN COMMENDMENTS OF AN PERFECT OPERATOR	I DIECI COMANDAMENTI DEL PERFETTO OPERATORE	LOS DIEZ MANDAMIENTOS DEL PERFECTO CONDUCTOR	OS DEZ MANDAMENTOS DO PERFEITO OPERADOR 9.1
SPARE PARTS	PARTI DI RICAMBIO	PIEZAS DE RECAMBIO	PEÇAS SOLTAS 10.1
ACCESORIES	ACCESSORI	ACCESORIOS	ACESSÓRIOS 11.1

CONTENTS	SOMMARIO	CONTENIDO	ÍNDICE

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to IR--MONTABERT and should not be reproduced without the prior written permission from IR--MONTABERT.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied regarding the IR--MONTABERT products described herein.
Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale of such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operations and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorized IR--MONTABERT service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with E.C. directives. Any modification to any part is absolutely prohibited and will result in the CE certification and marking being rendered invalid.

IR--MONTABERT reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

Il contenuto di questo manuale è considerato come appartenente a IR--MONTABERT e come riservato, non deve essere riprodotto senza l'autorizzazione scritta preliminare della società IR--MONTABERT.

Nessun elemento del contenuto di questo documento è inteso come rappresentante promessa, garanzia, rappresentazione esplicita o implicita riguardante i prodotti IR--MONTABERT che vi sono descritti.
Ogni garanzia di tale natura o ogni altro termine e condizione di vendita dei prodotti, devono essere conformi ai termini e condizioni standard di vendita della società IR--MONTABERT, termini e condizioni che sono disponibili su richiesta.

Questo manuale contiene istruzioni e dati che coprono tutte le operazioni e gli interventi di manutenzione ordinaria, che devono essere effettuati dal personale operativo e di manutenzione. Le revisioni generali non rientrano nel quadro di questo manuale e devono essere demandate ad un servizio assitenza autorizzato IR--MONTABERT.

Le specifiche di questo macchinario sono state omologate in conformità alle direttive CEE. Ogni modifica di un componente qualunque è assolutamente vietata e avrebbe come conseguenza l'invalidazione dell'omologa CEE .

La società IR--MONTABERT si riserva il diritto di apportare delle modifiche o di perfezionare i prodotti senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo di apportare tali modifiche ed aggiornamenti ai prodotti venduti precedentemente.

El contenido de este manual se considera propiedad confidencial de IR--MONTABERT. No debe ser reproducido sin previa autorización escrita de la Sociedad IR--MONTABERT.

Ningún elemento del contenido de este documento se entenderá como promesa, ni garantía, ni representación, ni implicación, ni explicación que se refiera a los productos IR--MONTABERT que se indican.
Toda garantía de esta naturaleza o cualquier otro término y condición de venta de los productos, debe ser conforme a los terminos y condiciones standard de venta de la Sociedad IR--MONTABERT, términos y condiciones que se podrán obtener bajo petición.

Este manual contiene instrucciones y datos que cubren todas las operaciones y tareas regulares de mantenimiento, realizadas por personal de producción y de mantenimiento. Las revisiones generales se salen del cuadro de este manual y deben ser confiadas a un servicio de mantenimiento autorizado por IR--MONTABERT.

Las especificaciones de este aparato han sido homologadas conforme a las directrices de la CEE. Toda modificación de una pieza cualquiera, está absolutamente prohibida, y tendría como consecuencia la invalidación de la homologación de la CEE.

La Sociedad IR--MONTABERT se reserva el derecho de aportar modificaciones o añadir perfeccionamientos a los productos sin previo aviso, y sin incurrir en la obligación de aportar tales modificaciones ni de añadir tales perfeccionamientos a los productos vendidos anteriormente.

O conteúdo deste manual é considerado confidencial e propriedade da IR--MONTABERT, não pode ser reproduzido sem prévia autorização da IR-- MONTABERT.

Nada do conteúdo deste documento deve ser entendido como representando qualquer promessa, garantia, ou compromisso, quer explícita, quer implícita, relativa aos produtos IR--MONTABERT nele descritos.
Qualquer garantia ou outros termos e condições de venda dos produtos, devem estar de acordo com os termos e condições standard de venda da sociedade IR--MONTABERT, termos e condições que podem ser obtidas a pedido.

Este manual contém instruções e dados que cobrem todas as operações e tarefas de conservação periódicas a executar pelo pessoal de exploração e de conservação. As revisões gerais saiem do âmbito deste manual e devem ser executadas por um serviço de conservação aprovado pela IR--MONTABERT.

As especificações deste aparelho foram homologadas de acordo com as directivas da C.E. Toda a modificação de qualquer peça é absolutamente interdita e terá como consequência a invalidação da homologação da C.E.

A sociedade IR--MONTABERT reserva--se o direito de introduzir modificações ou realizar aperfeiçoamentos aos produtos, sem aviso prévio e sem incorrer, de qualquer modo, na obrigação de introduzir tais modificações ou realizar os aperfeiçoamentos aos produtos anteriormente vendidos.

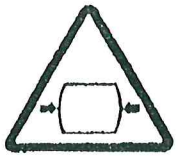


WARNING !

ATTENZIONE !

ATENÇIÓN !

ATENÇÃO !



WARNING ! – Pressurized component or system.

ATTENZIONE ! Componente o sistema sotto pressione.

ATENCIÓN ! Componente o sistema bajo presión.

ATENÇÃO ! – Componente ou sistema sob pressão.



WARNING ! – Pressurized vessel (accumulator).

ATTENZIONE ! Recipiente sotto pressione (accumulatore).

ATENCIÓN ! Recipiente bajo presión (acumulador)

ATENÇÃO ! – Recipiente sob pressão (acumulador).



Lifting point.

Punto di sollevamento.

Punto de elevación.

Ponto de suspensão.

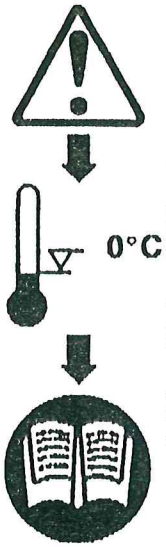


WARNING ! – Consult the operation and maintenance manual before beginning any maintenance.

ATTENZIONE ! Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di effettuare qualsiasi intervento.

ATENCIÓN ! Consultar el manual de utilización y de mantenimiento antes de comenzar cualquier intervención.

ATENÇÃO ! Consultar o manual de utilização e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

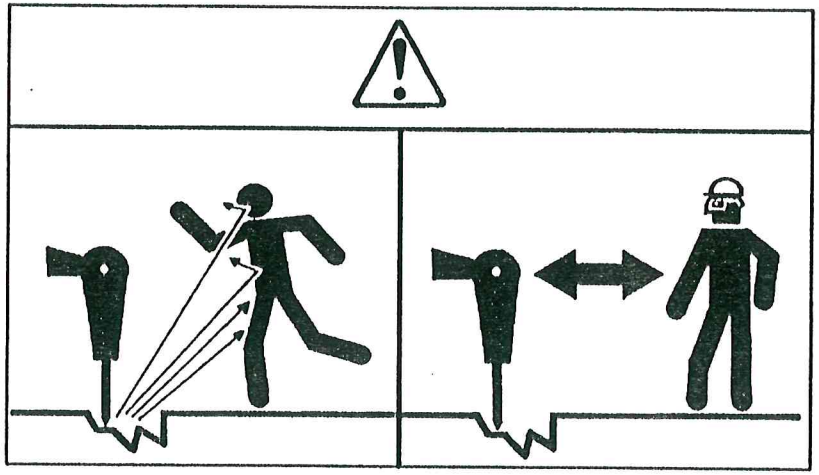


WARNING ! – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ATTENZIONE ! Per l'utilizzo al di sotto di 0°C consultare il manuale di uso e manutenzione.

ATENCIÓN ! Para utilización por encima de 0°C, consultar el manual de utilización y de mantenimiento.

ATENÇÃO ! Para utilização abaixo de 0°C consultar o manual de utilização e conservação.



WARNING !
– Risk of flying chips of rock
– Keep clear, wear a helmet and safety glasses.

ATTENZIONE !
– Rischio di lancio pietre
– Rimanere a distanza, indossare un casco e degli occhiali protettivi.

ATENCIÓN !
– Riesgos de proyección
– Mantenerse a distancia, llevar casco y gafas de seguridad.

ATENÇÃO !
– Risco de projecções
– Manter-se à distância, usar capacete e óculos de protecção.

WARNINGS

"Warnings" call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

CAUTION

"Caution" call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

SAFETY PRECAUTIONS

All mechanical equipments can be dangerous when used without care or if in bad condition.

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the operation and maintenance manual remains at operator's disposal.

Ensure that maintenance personnel are adequately competent and have read the maintenance manuals.

ATTENZIONE

L'indicazione "ATTENZIONE" precisa che le istruzioni devono assolutamente essere seguite per evitare qualsiasi incidente grave.

PRECAUZIONI

L'indicazione "PRECAUZIONE" precisa che le istruzioni devono assolutamente essere seguite per evitare di danneggiare la macchina, il suo funzionamento o l'ambiente circostante.

NOTE

L'indicazione "NOTA" fornisce dei complementi di informazione.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Tutti gli apparecchi meccanici possono essere pericolosi se sono utilizzati senza precauzione o se sono in cattivo stato di manutenzione.

Verificare che l'operatore legga e capisca le etichette, consulti i manuali prima di qualsiasi operazione e manutenzione.

Assicuratevi che il manuale d'uso e di manutenzione resti a disposizione dell'utilizzatore.

Assicuratevi che il personale sia formato in modo adeguato, che sia competente e che abbia letto i manuali di manutenzione.

ATENCION

La indicación de "ATENCION" significa que las instrucciones deben ser absolutamente seguidas para evitar cualquier accidente grave.

PRECAUCIONES

La indicación de "PRECAUCION" significa que las instrucciones deben ser absolutamente seguidas para evitar dañar el producto, el procedimiento o su entorno.

NOTAS

La indicación "NOTA" es dada como complemento de la información.

PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

Todos los aparatos mecánicos pueden ser peligrosos si son utilizados sin las debidas precauciones o si están en mal estado de mantenimiento.

Verificar que el operario lea y comprenda las etiquetas y consulte los manuales antes de realizar cualquier operación o mantenimiento.

Asegurarse de que el manual de utilización y de mantenimiento se encuentra a disposición del usuario de la máquina.

Asegurarse de que la formación de las personas es la adecuada, que sean competentes y que posean los manuales de mantenimiento.

ATENÇÃO

A indicação "ATENÇÃO" avisa que as instruções devem ser seguidas estritamente para evitar todo o acidente grave.

PRECAUÇÕES

A indicação "PRECAUÇÃO" avisa que as instruções devem ser seguidas estritamente para evitar danos no produto, no trabalho e sua visinhança.

NOTA

A indicação "NOTA" fornece complemento de informação.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Todos os aparelhos mecânicos podem ser perigosos se forem utilizados sem precauções ou se estiverem em mau estado de conservação.

Assegure-se de que o operador lê e compreende as etiquetas e consulta o manual antes da utilização da máquina ou operação de conservação.

Assegure-se de que o manual de operação e conservação está à disposição do operador.

Assegure-se que o pessoal de conservação é convenientemente formado, que é competente e que leu o manual de conservação.

Safety is not only a matter of warnings. Every time the operator is working with the breaker, he must foresee any risk which might occur and how to avoid them.

Never undertake a new job or maintenance operations without being sure you and other people in the environment will be safe.

GENERAL INFORMATION

A rock breaker is an accessory for mini-excavators, back-hoes or other excavators, according to the model.

The operator must have the necessary knowledge, and must be allowed to operate such carriers.

He must know the safety instructions concerning the carrier and comply with them.

In addition to the usual safety equipment such as helmet, safety shoes, the operator will, if need be, have available :
- safety glasses, industrial gloves, dust mask, ear protector.

Ample, loose clothing, watch bracelet, can in some circumstances be dangerous.

The operator will not absorb any alcoholic drinks or medicine liable to generate sleepiness.

It is imperative to be informed and comply with all local laws and regulations concerning the breakers and their use.

Non essendo la sicurezza solo una questione di istruzioni, ogni volta che l'operatore lavora con un martello demolitore, deve pensare ai rischi che possono sopraggiungere nel corso del lavoro e prevedere i mezzi per evitarli.

Non iniziare mai un lavoro o un'operazione di manutenzione senza essere sicuri che sia voi che le persone nel dintorni rimarrete in sicurezza.

INFORMAZIONI GENERALI

Un martello demolitore è un accessorio adattabile a miniescavatori, terne o escavatori idraulici, secondo il modello.

L'operatore deve aver acquisito le conoscenze necessarie e deve essere autorizzato a condurre tali macchine portanti.

Deve informarsi sulle norme di sicurezza proprie della macchina portante e rispettarle.

Oltre all'equipaggiamento di sicurezza abituale (casco, scarpe di sicurezza), l'operatore dovrà, se la natura dei lavori lo impone, munirsi di equipaggiamenti quali :
- occhiali e guanti di protezione, maschera anti-polvere, casco anti-rumore, ecc ...

Vestiti ampi e svolazzanti, braccialetti, orologi e simili sono da evitare in quanto pericolosi in certe circostanze.

L'operatore non deve assumere bevande alcoliche nè medicine che provochino sonnolenza durante il lavoro.

E' inoltre imperativo conoscere e rispettare i regolamenti locali riguardanti i martelli demolitori ed il loro utilizzo in cantiere.

La seguridad no es unicamente un problema de instrucción. Cada vez que el operario trabaja con un rompe-rocas debe pensar en los riesgos que pueden surgir en el transcurso del trabajo y prever los medios para evitarlos.

No comenzar un trabajo o una operación de mantenimiento sin estar seguros de que tanto Vdes como las personas que puedan encontrarse alrededor están seguras.

INFORMACIONES GENERALES

Un rompe-rocas es un accesorio adaptable a mini-palas, tracto-palas o palas hidráulicas según el modelo.

El operario tiene que haber adquirido el conocimiento necesario y debe estar autorizado para conducir tales aparatos portadores.

Debe informarse de las consignas de seguridad propias del aparato portador y respetarlas.

Además del equipamiento de seguridad habitual (casco, calzado de seguridad etc.) el operario, si la naturaleza de los trabajo se lo impone, deberá estar provisto del correspondiente equipamiento, tal como :
- gafas y guantes de protección, careta anti-polvo, cascos anti-ruidos, etc ...

Las prendas de vestir amplias, vaporosas, pulseras, relojes y demás, son peligrosos en algunas circunstancias.

El operario no debe tomar ninguna bebida alcohólica ni medicamentos que le puedan provocar somnolencia durante el trabajo.

Por otra parte es imperativo y necesario tener conocimiento y respetar los reglamentos locales relativos a los rompe-rocas y su utilización en la obra.

A segurança não é apenas uma questão de instruções. Cada vez que o operador trabalha com um demolidor, deve pensar nos riscos que podem ocorrer durante o trabalho e prever os meios de os evitar.

Nunca começar um trabalho ou uma operação de conservação sem se assegurar que você e o pessoal próximo estão em egurança.

INFORMAÇÕES GERAIS

Um demolidor é um acessório adaptável às mini-escavadoras, rectro-escavadoras e escavadoras hidraúlicas conforme o modelo.

O operador deverá ter adquirido os conhecimentos necessários e deverá estar autorizado a conduzir esse tipo de máquina.

Deve informar-se das instruções de segurança próprias à máquina e respeitá-las.

Para além do equipamento de segurança habitual (capacetes, calçado de segurança) o operador deverá, se a natureza do trabalho o impõe, munir-se de equipamento tal como :
- Óculos e luvas de segurança, máscara anti-poeira, auriculares, etc ...

As roupas folgadas e soltas, as pulseiras, os relógios, etc, devem ser evitados por serem perigosos em algumas circunstâncias.

O operador não deve ingerir bebidas alcoólicas, nem medicamentos que provoquem sonolência durante o trabalho.

É imperativo conhecer e respeitar a regulamentação local relativa aos martelos demolidores e a sua utilização.

MOUNTING ON CARRIER

Each model of breaker is suited to a specific carrier.

The operator must be informed of the technical instructions given by the manufacturer such as :
-- carrier minimum weight, working pressure, flow rate, hoses, dimensions and connection to carrier's hydraulic circuit.

Failure to follow these instructions could result in permanent damage to hydraulic hammer !

When someone helps to install the breaker, make sure any hand signals will be well understood.

Unexpected boom movements, when installing the breaker could result in hand injury :
-- be sure the carrier is immobile and stable.
-- Keep your hands clear when moving the boom end between fixing plates.
-- Do not use your fingers to "feel" pins alignment.

When connecting the breaker hoses to the carrier circuit, be sure the circuit is not under pressure (check the hydraulic tank is not pressurized) or at high temperature.

The carrier engine must be stopped.

Check that HP and LP return hoses are well connected.

Take all necessary steps to prevent oil-leakages when connecting the breaker.

MONTAGGIO SU MACCHINA PORTANTE

Ogni modello di martello demolitore è adattabile ad un diverso tipo di macchina portante.

L'operatore deve conoscere le norme di utilizzo fornite dal costruttore della macchina portante : peso minimo della macchina portante, pressione di utilizzo, portata, dimensionamento dei flessibili e collegamento al circuito idraulico della macchina portante.

Il mancato rispetto di queste norme può danneggiare gravemente il martello demolitore !

Quando qualcuno aiuta nel montaggio del martello demolitore, assicurarsi che le istruzioni fornite a gesti siano capite correttamente.

Un movimento inatteso del braccio dell'escavatore al momento del montaggio del martello può essere la causa di incidenti alle mani:
-- assicurarsi che la macchina portante sia immobile e stabile.
-- non lasciare le mani nelle vicinanze durante la discesa dell'estremità del braccio tra le piastre di fissaggio.
-- non verificare l'allineamento dei passaggi dei perni con le dita.

All'atto del raccordo del martello demolitore al circuito idraulico della macchina portante, assicurarsi che il circuito non sia sotto pressione (controllare che il serbatoio dell'olio idraulico non sia pressurizzato) o a temperatura elevata.

Il motore della macchina portante deve essere spento.

Verificare che i flessibili d'alimentazione e di ritorno siano correttamente collegati.

Prendere tutte le precauzioni necessarie per evitare al massimo le perdite d'olio durante il collegamento del martello demolitore.

MONTAJE SOBRE EL PORTADOR

Cada modelo de rompe-rocas está adaptado a un tipo de aparato portador.

El operario debe tener conocimiento de las prescripciones de utilización proporcionadas por el fabricante del portador, presión de utilización, caudal, dimensiones de los flexibles y acoplamiento al circuito hidráulico del portador.

El hecho de no respetar estas prescripciones, puede dañar gravemente el rompe-rocas !

Cuando una segunda persona ayuda a realizar el montaje de un rompe-rocas, asegurarse de que las instrucciones que se puedan dar por gestos sean bien comprendidas.

Un movimiento inesperado del brazo de la pala en el momento del montaje del martillo, puede ser causa de accidentes en las manos :
-- Asegurarse de que el portador está inmóvil y estable.
-- No aproximar las manos en el momento en que desciende el extremo del brazo entre las placas de fijación.
-- No verificar la alineación del paso de los ejes con los dedos.

En el momento del acoplamiento del rompe-rocas al circuito hidráulico del portador, asegurarse de que dicho circuito no se encuentra bajo presión (pensar en el depósito presurizado) o a temperatura elevada.

El motor del aparato portador debe ser parado.

Cuidar de que los flexibles de alimentación y de retorno estén correctamente conectados.

Tomar todas las medidas necesarias para evitar al máximo las pérdidas de aceites en el momento del acoplamiento del rompe-rocas.

MONTAGEM NO PORTADOR

Cada modelo de demolidor é adaptado a um tipo de máquina portadora.

O operador deve tomar conhecimento das prescrições de utilização fornecidas pelo construtor do portador, tais como : peso mínimo do portador, pressão de utilização, débito, dimencionamento dos flexíveis de ligação ao circuito hidráulico do portador.

O desrespeito destas prescrições pode danificar gravemente o demolidor !

Quando um ajudante participa na montagem do martelo, assegura-se que as instruções dadas por gestos sejam bem compreendidas.

Um movimento inesperado do braço da escavadora, quando da montagem do martelo, pode ser a causa de acidentes nas mãos :
- assegurar-se que o portador está imóvel e estável.
- afastar as mãos quando da descida da extremidade do braço entre as placas de fixação.
-- não usar os dedos para verificar o alinhamento da passagem dos eixos.

Quando procede à ligação do demolidor ao circuito hidrálico do portador, assegure-se de que o circuito não está sob pressão (pensar nos reservatórios pressurizados) ou com temperatura elevada.

O motor da máquina portadora deverá estár parado.

Certificar-se de que os flexíveis de alimentação e de retorno estão correctamente ligados.

Tomar todas as medidas necessárias para evitar o máximo de perdas de óleo quando da ligação do demolidor.

HYDRAULIC FLUIDS

Hydraulics fluids and lubricants can be dangerous for heath if not used properly.

Avoid ingestion, skin contact and inhalation.

Safety datas sheets for oil and lubricants should be obtained from the lubricant supplier.

Should hydraulic oil come into contact with eyes, then rince them abundantly, consult a doctor.

Should hydraulic oil come into contact with skin then wash off immediately.

Fine jets of hydraulic fluids at high pressure, can penetrate the skin, causing serious injury.
- Be sure the circuit is not under pressure prior to any intervention.
- Do not use your hand to check for hydraulic fluid leakages.
- If hydraulic fluid penetrates the skin, get medical help immediately.

HYDRAULIC ACCUMULATEUR

Rock breakers incorporate one or two hydraulic accumulators, containing nitrogen under pressure.

Never attempt to open the accumulator covers.

If an accumulator needs to be repaired, contact your IR - MONTABERT distributor.

FLUIDO IDRAULICO

Gli olii idraulici e lubrificanti possono essere pericolosi per la salute se sono utilizzati in modo errato.

Non ingolare, mettere a contatto con la pelle nè inalare le esalazioni.

Le schede del parametri di sicurezza per gli olii e lubrificanti devono essere ottenute dal fornitore.

Se dell'olio idraulico entra in contatto con gli occhi, sciacquarli abbondantemente e consultare un medico.

Se dell'olio è entrato in contatto con la pelle, lavarsi immediatamente.

Gli spruzzi di olio idraulico sotto pressione possono penetrare la pelle e provocare gravi ferite.
- Non intervenire mai su un circuito idraulico sotto pressione.
- Non utilizzare mai la mano per cercare una perdita.
- Se dell'olio idraulico penetra sotto la pelle, consultare immediatamente un medico.

ACCUMULATORE IDRAULICO

I martelli demolitori includono uno o due accumulatori che contengono dell'azoto sotto pressione.

Non smontare mai i coperchi degli accumulatori.

Se è necessario intervenire su un accumulatore, consultare il distributore IR - MONTABERT più vicino.

FLUIDO HIDRAULICO

Los aceites hidráulicos y lubricantes, pueden ser peligrosos para la salud, si son utilizados incorrectamente.

No tragar, ni dejar que tome contacto con la piel, ni inhalar en caso de fugas.

Las fichas de los parámetros de seguridad para los aceites y lubricantes, deben ser proporcionados por el proveedor.

Si el aceite hidráulico entra en contacto con los ojos, aclarar con abundante agua y consultar un medico.

Limpiar inmediatamente la piel si el aceite entra en contacto con ella.

Los chorros de aceite hidráulico bajo presión pueden penetrar en la piel y provocar graves lesiones.
- No realizar intervenciones en el circuito hidráulico bajo presión.
- No utilizar nunca la mano para localizar una fuga
- Si el aciete hidráulico penetra bajo la piel, consultar inmediatamente un médico.

ACUMULADOR HIDRAULICO

Los rompe-rocas comprenden 1 ó 2 acumuladores que contienen nitrógeno bajo presión.

No desmontar nunca las tapas de los acumuladores.

FLUÍDO HIDRÁULICO

Os óleos hidráulicos e lubrificantes podem ser perigosos para a saúde se forem utilizados incorrectamente.

Não engolir, pôr em contacto com a pele nem inalar as imanações.

As fichas de características de segurança para os óleos e lubrificantes devem ser obtidas junto dos fornecedores.

Se o óleo hidráulico entrar em contacto com os olhos, lavar abundantemente e consultar um médico.

Limpe imediatamente a pele se esta entrar em contacto com um óleo.

Os jactos de óleo hidráulico sob pressão podem penetrar na pele e provocar ferimentos graves.
- não proceder a qualquer tipo de intervenção num circuito hidráulico sob pressão.
- não utilizar nunca a mão para procurar uma fuga.
- se o óleo hidráulico penetrar na pele, consultar imediatamente um médico.

ACUMULADOR HIDRÁULICO

Os demolidores de rocha possuem 1 ou 2 acumuladores que contêm azoto sob pressão.

Não desmontar nunca as tampas dos acumuladores.

Se for necessária uma intervenção num acumulador, contacte o distribuidor IR - MONTABERT mais próximo.

OPERATION

If the carrier is in a work area where there are risks of falling objects or rocks, the cabin must be equipped with an approved FOPS protection.

Prior to starting work, the operator will make sure there are no buried electricity, gas or water pipes or lines.

The operator must take every step to indicate or lightup his working area and permanently take care of ground stability.

The rock breaker will be used on a clear working area, orientated in such a way that inevitable rock chips produced by the contact of tool with the ground are not dangerous for the operator or any bystanders.

Stand clear from a breaker in operation.

It is highly recommended to have a protection grid in front of the excavator and in all places where special care and safety should be seen to.

According to the job done with the breaker a large quantity of dust could be produced.
– **Avoid inhalation.**
Use water spraying to drop dust.

Do not use the breaker for any other application than what it is intended for : splitting blocks, trenches digging, demolition, excavations.

Never use the breaker as a lever.

UTILIZZO

Se esiste la possibilità di caduta di oggetti o pietre nella zona di lavoro, la cabina della macchina portante deve essere equipaggiata di un sistema di protezione omologato "FOPS".

Prima dell'avvio dei lavori, l'operatore deve informarsi di tutti i passaggi dei condotti elettrici, del gas, dell'acqua o altri che possono rappresentare un pericolo nella zona d'intervento.

L'operatore deve prendere, se necessario, tutte le precauzioni per segnalare o illuminare la zona di lavoro e assicurarsi costantemente della stabilità del terreno sul quale la macchina portante deve lavorare.

Il martello demolitore deve essere utilizzato su un'area di lavoro sgombra con un'orientazione tale che gli inevitabili lanci di rocce, prodotti dal contatto dell'utensile con il terreno, siano innocui per l'ambiente circostante e l'operatore.

Non rimanere nelle vicinanze del martello demolitore in funzionamento.

Si raccomanda vivamente di prevedere una griglia di protezione davanti al posto di guida della macchina portante ed a tutti i luoghi in cui si rendesse indispensabile per garantire la sicurezza nelle vicinanze del cantiere.

Durante l'utilizzo del martello demolitore, principalmente in opere di demolizione, può essere prodotta una quantità considerevole di polvere.
– **Non inalare**
Utilizzare dell'acqua per abbattere le polveri.

Non servirsi del martello idraulico per applicazioni diverse da quelle previste : rottura di blocchi, scavi trincee, demolizioni.

Non utilizzare il martello come leva.

UTILIZACION

Si hubiera cualquier riesgo de caida de objetos o de bloques en la zona de trabajo, la cabina del aparato portador deberá ser equipada con un sistema protector homologado, llamado "FOPS".

Antes de empezar cualquier trabajo, el operario debe informarse de los pasos de conducción de electricidad, gas, agua o cualquier otro, que represente un peligro en la zona de intervención.

El operario debe tomar si fuera necesario, todas las precauciones para señalar o dejar clara su zona de trabajo, y asegurarse permanentemente de la estabilidad del terreno sobre el cual el aparato portador debe evolucionar.

El rompe-rocas debe ser utilizado en un area de trabajo despejada, con una orientación tal, que los inevitables fragmentos de roca producidos por el contacto del útil con el terreno, no supongan ningún peligro para las proximidades del operario.

No mantenerse a proximidad del rompe-rocas en funcionamiento.

Se recomienda la instalación de una rejilla de protección delante del puesto de conducción del aparato portador y en todos los lugares donde pueda ser indispensable para la seguridad del entorno inmediato a la obra.

Durante la utilización del rompe-rocas, y principalmente en demolición, se puede producir una importante cantidad de polvo.
– **No inhalarlo.**
Utilizar agua para abatir este polvo.

No servirse del rompe-rocas hidráulico más que para las aplicaciones previstas : rotura de bloques, perforación de zanjas, excavaciones y demoliciones.

No utilizar el martillo como palanca.

UTILIZAÇÃO

Se existe o risco de queda de objectos ou de blocos na zona de trabalho, a cabina da máquina portadora deve ser equipada de um sistema de protecção homologado "FOPS".

Antes de iniciar o trabalho o operador deve informar-se de todas as condutas de água, gás, electricidade ou outras representando um perigo, existentes na zona de intervenção.

O operador deverá tomar, se necessário, todas as precauções para sinalizar ou iluminar a sua área de trabalho e assegurar-se, em permanência, da estabilidade do terreno sobre o qual o engenho de suporte deverá manobrar.

O demolidor deverá ser utilizado numa área de trabalho desobstruida e com uma orientação tal que os inevitáveis fragmentos de rocha, produzidos pelo contacto da ferramenta com o terreno, não sejam perigosos para quem se encontre nas proximidades e para o operador.

Não permanecer próximo do demolidor de rocha em funcionamento.

É vivamente recomendada uma grelha de protecção em frente do posto de comando da máquina portadora e em todos os locais indispensáveis à segurança da proximidade imediata do estaleiro.

Durante a utilização do martelo, principalmente em demolição, uma quantidade importante de poeira pode ser produzida.
– **Não a inalar.**
Utilizar água para amainar a poeira.

Não utilizar o martelo hidráulico senão para as aplicações previstas : partir rocha, trabalhos de valas, escavações e demolições.

Não utilizar o martelo como alavanca.

Never use the breaker to lift loads.

Using a rock breaker without tool retaining pins is forbidden. Do not use any other tools than those recommended by the manufacturer.

After a certain working time, the rock breakertemperature could be high : avoid therefore all contact with any parts until it has completely cooled down and the pressure relieved in the hydraulic circuit.

Should the tool be changed, wait for cooling and use proper gloves to protect your hands.

CAUTION : The vibrations of the breaker exceed 2,5 m/s^2.

Do not touch the rock breaker while it is in operation. Do not leave any object on the breaker.

Non utilizzare il martello per sollevare dei carichi.

L'utilizzo di un martello idraulico senza chiavette di tenuta utensile è vietato. Utilizzare esclusivamente gli utensili previsti dal costruttore.

La temperatura del martello demolitore dopo il lavoro può essere elevata : evitare ogni contatto con le parti del martello, attendere il raffreddamento completo di queste ultime e la decompressione totale dei circuiti idraulici.

In caso di cambio utensile, attendere che quest'ultimo si sia raffreddato e proteggersi le mani prima di qualsiasi intervento.

ATTENZIONE : Le vibrazioni sull'apparecchio superano 2,5 m/s^2.

Non toccare il martello in funzionamento nè lasciare alcun oggetto sul martello.

No utilizar el martillo para elevación de cargas.

La utilización de un rompe-rocas hidráulicos sin placas de retención del útil, está prohibida. No utilizar otros útiles más que los recomendados por el fabricante.

La temperatura del rompe-rocas después de realizar un trabajo, puede ser elevada : evitar todo contacto con las piezas del mismo. Esperar que el aparato se enfrie completamente así como la descompresión total de los circuitos hidráulicos.

En caso de tener que cambiar el útil, esperar que se enfrie y protegerse las manos antes de cualquier intervención.

ATENCION : Las vibraciones del aparato sobrepasan 2,5 m/s^2.

No tocar nunca el rompe rocas en funcionamiento, y no dejar ningùn objeto sobre el aparato.

Não utilizar o martelo para içar pesos.

O uso de um martelo de demolição hidráulico sem chavetas de retenção é proibido. Utilizar apenas as ferramentas previstas pelo construtor.

A temperatura do martelo após o trabalho pode ser elevada : evitar todo o contacto com as suas peças, esperar pelo seu arrefecimento completo e pela descompressão total dos circuitos hidráulicos.

No caso de mudança de ferramenta, espere que ela arrefeça e use luvas apropriadas para proteger as mãos.

ATENÇÃO : as vibrações no aparelho ultrapassam 2,5 m/s^2.

Não tocar no martelo em funcionamento nem deixar qualquer objecto em cima dele.

MAINTENANCE AND REPARING

All components, accessories, pipes and connectors added to the rock breaker should be :

– Of good quality, procured from a reputable manufacturer and, wherever possible, be of a type approved by IR–MONTABERT.

– Compatible with the breaker maximal working pressure.

– Accompanied by instructions for safe installation, operation and maintenance.

When replacing HP and return hoses only use hoses compatible with the maximum working pressure, equipped with cripped end fittings.

The use of spare parts other than those included in the IR–MONTABERT approved parts list may create hazardous conditions over which IR–MONTABERT has no control. Therefore IR–MONTABERT cannot be held responsible for equipment on which non–approved spare parts are installed.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Tutti i componenti, accessori, tubazioni e connettori aggiunti al martello demolitore devono essere:

– di buona qualità, prodotti da un fabbricante di buona reputazione e autorizzato da IR–MONTABERT tutte le volte che ciò sia possibile.

– Compatibili con la pressione d'utilizzo massima.

– accompagnati da istruzioni per poter effettuare l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione senza pericolo.

In caso di sostituzione dei flessibili d'alimentazione e ritorno, utilizzare esclusivamente flessibili compatibili con la pressione d'utilizzo massima, equipaggiati di ghiere e raccordi specifici.

L'utilizzo di pezzi di ricambio diversi da quelli che sono inclusi nella lista delle parti che sono approvate da IR–MONTABERT, può generare delle condizioni pericolose sulle quali la società IR–MONTABERT non ha alcun controllo, di conseguenza la società IR–MONTABERT non può essere ritenuta responsabile degli equipaggiamenti sui quali sono montati dei pezzi di ricambio non omologati.

MANTENIMIENTO Y REPARACION

Todos los componentes, accesorios, tuberías y conexiones añadidos al rompe–rocas, deben ser :

– De buena calidad, producidos por un fabricante de buena reputación y de un tipo autorizado por IR– MONTABERT siempre que esto sea posible.

– Compatibles con la presión de trabajo máxima autorizada para el rompe–rocas.

– Acompañados de instrucciones para poder realizar la instalación, la explotación y el mantenimiento sin peligros.

En caso de tener que sustituir los flexibles de alimentación y retorno, utilizar unicamente flexibles compatibles con la presión de utilización máxima, equipados con cabeza engastada.

La utilización de las piezas de reparación que no sean las que se incluyen en la lista de piezas aprobadas por IR–MONTABERT, puede engendrar condiciones peligrosas sobre las cuales la sociedad IR–MONTABERT no tiene ningún control, y como consecuencia, la Sociedad IR–MONTABERT no puede ser considerada como responsable de los equipamientos en los cuales están montadas las piezas de reparación no homologadas.

CONSERVAÇÃO E REPARAÇÃO

Todos os componentes, acessórios, tubagens e ligações acrescentadas ao martelo demolidor deverão ser :

– de boa qualidade, produzidos por um fabricante de boa reputação e de um tipo aprovado pela IR–MONTABERT sempre que isso seja possível.

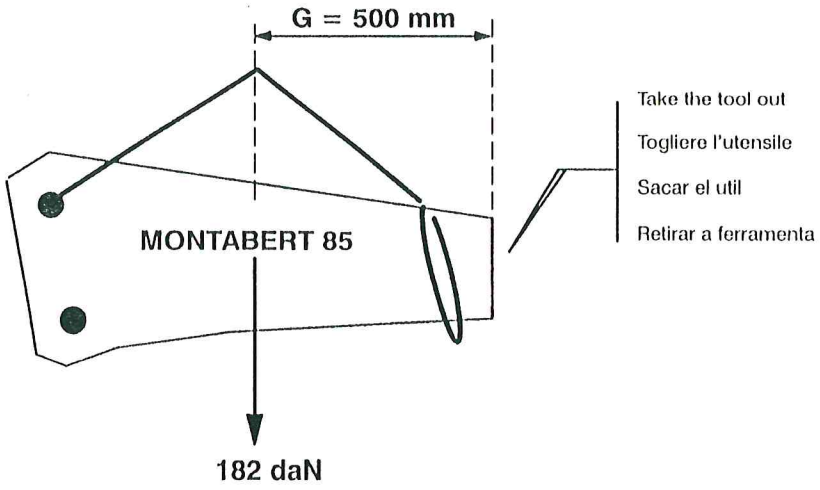
– compatíveis com a pressão de trabalho máxima permitida pelo martelo.

– acompanhados de instruções para poder efectuar a instalação, utilização e conservação sem perigo.

No caso de substituição dos flexíveis de alimentação e retorno, utilizar apenas flexíveis compatíveis com a pressão de utilização máxima, equipados de ponteiras cravadas.

A utilização de peças de reparação que não estejam incluídas na lista de peças que está aprovada pela IR–MONTABERT, podem provocar situações perigosas sobre as quais a IR–MONTABERT não tem qualquer controle e por consequência, a SOCIEDADE IR–MONTABERT não pode ser tida como responsável dos equipamentos nos quais sejam montadas peças de reparação não homologadas.

POSITION OF THE SLING — DIAGRAMMA D'IMBRACATURA — POSICIÓN DE LA ESLINGA — DIAGRAMA DE LINGAGEM



Approximate weight
without tool

Peso approssimativo
senza utensile

Peso aproximado
sin util

Peso aproximado
sem ferramenta

Use a sling according to the breaker weight.

Utilizzare una braga adatta al peso del martello.

Utilizar una eslinga en funcion del peso del martillo.

Utilizar uma ligagem adaptada ao peso do martelo.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISCIAS TECNICAS	CARACTERISTICAS TECNICAS		3.1
				MONTABERT 85	
Adaptation on carriers of recommended weight :	Accoppiamento consigliato su escavatori di peso :	Adaptación en palas de peso aconsejado :	Adaptação sobre a escavadora de peso aconselhado :	T	2,5 ◆ 7
Recommended oil flow	Portata d'olio consigliata	Caudal de aceite aconsejado	Débito de óleo aconselhado	l/mn	50 / 65
Mini. maxi. oil flow	Portata d'olio min/max	Caudal de aceite mini--maxi posible	Débito de óleo mínimo e máximo possível	l/mn	40 / 67
Minimum pressure at excavator pressure relief valve	Pressione minima di scarico della valvola di sicurezza dell'escavatore	Presión mínima de desconexión de la válvula de seguridad de la pala	Pressão mínima de disparo da válvula de segurança da escavadora	bar	150
Admissible counter pressure	Contropressione accettata	Contra--presión admisible	Contra pressão admissível	bar	30
Ø of the HP hose (inside)	Ø delle tubazioni alta pressione (interna)	Ø de la tubería de alta presión (interior)	Ø tubagem de alta pressão (interior)	mm	16
Ø of the LP hose (inside)	Ø delle tubazioni bassa pressione (interna)	Ø de la tuberla de baja presión (interior)	Ø tubagem de baixa pressão (interior)	mm	16
Weight (without adaptation kit, or tool)	Peso (senza supporto, nè utensile)	Peso (sin kit mecánico ni útil)	Peso (sem kit mecânico nem ferramenta)	daN	182
Approximate weight in working order	Peso operativo	Peso medio en orden de marcha	Peso médio em ordem de marcha	daN	195
Height with standard moil point	Altezza con utensile a punta standard	Altura con pica standard	Altura com ferramenta de pico standard	mm	1448
Overall width	Larghezza totale	Anchura total	Largura total	mm	290
Striking rate : (with maximum flow)	Frequenza colpi : (con massima portata)	Frecuencia de golpe : (con máxima caudal)	Frequência de impacto : (com máxima débito)	min^{-1}	740 / 1085
Adjusted pressure on breaker	Pressione regolata sul martello	Presión regulada sobre el martillo	Pressão regulada no martelo	bar	120
Protection against idle running	Protezione contro funzionamento a vuoto	Protección contra la marcha en vacío	Protecção contra marcha em vazio	oui / yes / ja / ja	
Tool diameter	Diametro utensile	Ø del cuerpo del útil	Ø da ferramenta	mm	62

IMPORTANT :
The maximum authorized oil temperature is : 80°C at breaker and 70°C in the excavator tank.

Rock breakers are designed to function with mineral oil with a viscosity of 32 cst at 40° C.

For use with other fluids such as engine oil or synthetic fluids, consult your IR--MONTABERT distributor.

IMPORTANTE :
la temperatura massima consentita dell'olio è di 80°C al martello e di 70°C al serbatoio dell'escavatore.

I martelli demolitori sono studiati per funzionare con olio minerale con una viscosità di 32 cst a 40°C.

Per l'utilizzo di altri fluidi, olii motore o sintetici, consultate il vostro distributore IR--MONTABERT.

IMPORTANTE :
La temperatura máxima autorizada del aceite es de 80°C. en el martillo y de 70°C en el depósito de la pala.

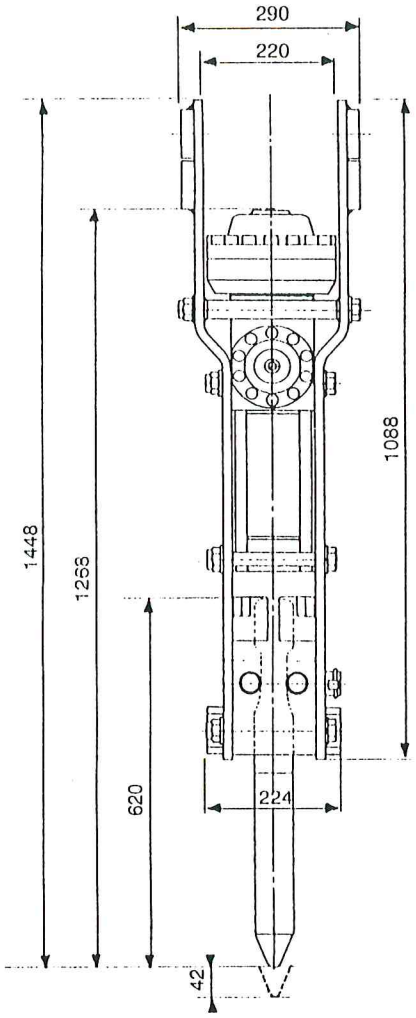
Los rompe--rocas están estudiados para funcionar con aceite mineral de una viscosidad de 32 cst. a 40°C.

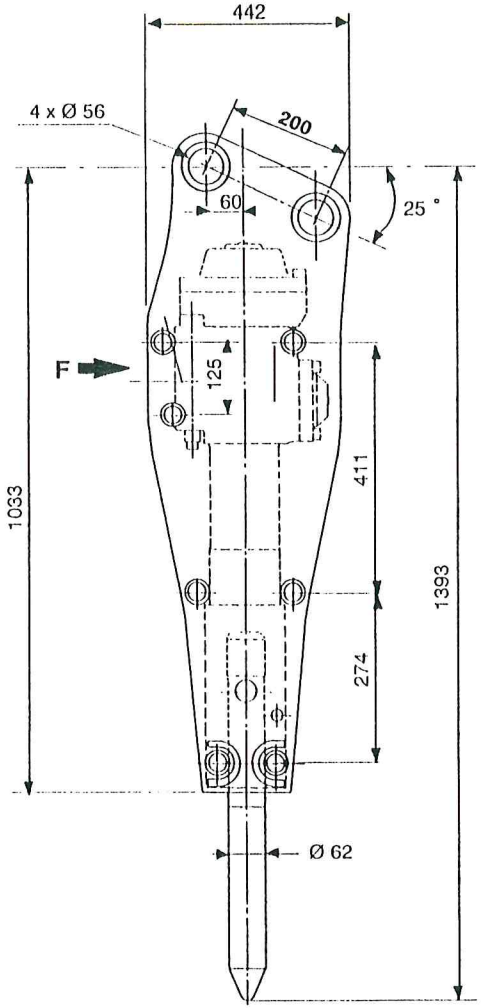
Para utilización con otros fluìdos, aceites de motor o sintéticos, consultar con su distribuidor IR--MONTABERT.

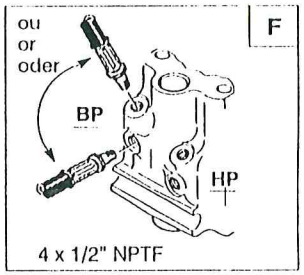
IMPORTANTE :
A temperatura máxima do óleo autorizada é de 80°C no martelo e de 70°C no reservatório da escavadora.

Os martelos demolidores são concebidos para funcionar com óleo mineral com viscosidade de 32 cst a 40°C.

Para utilização com outros fluídos, óleos motor ou sintéticos, consultar o seu distribuidor IR--MONTABERT.







Operating weight :		
Peso totale	:	195 daN
Peso total	:	
Peso total	:	

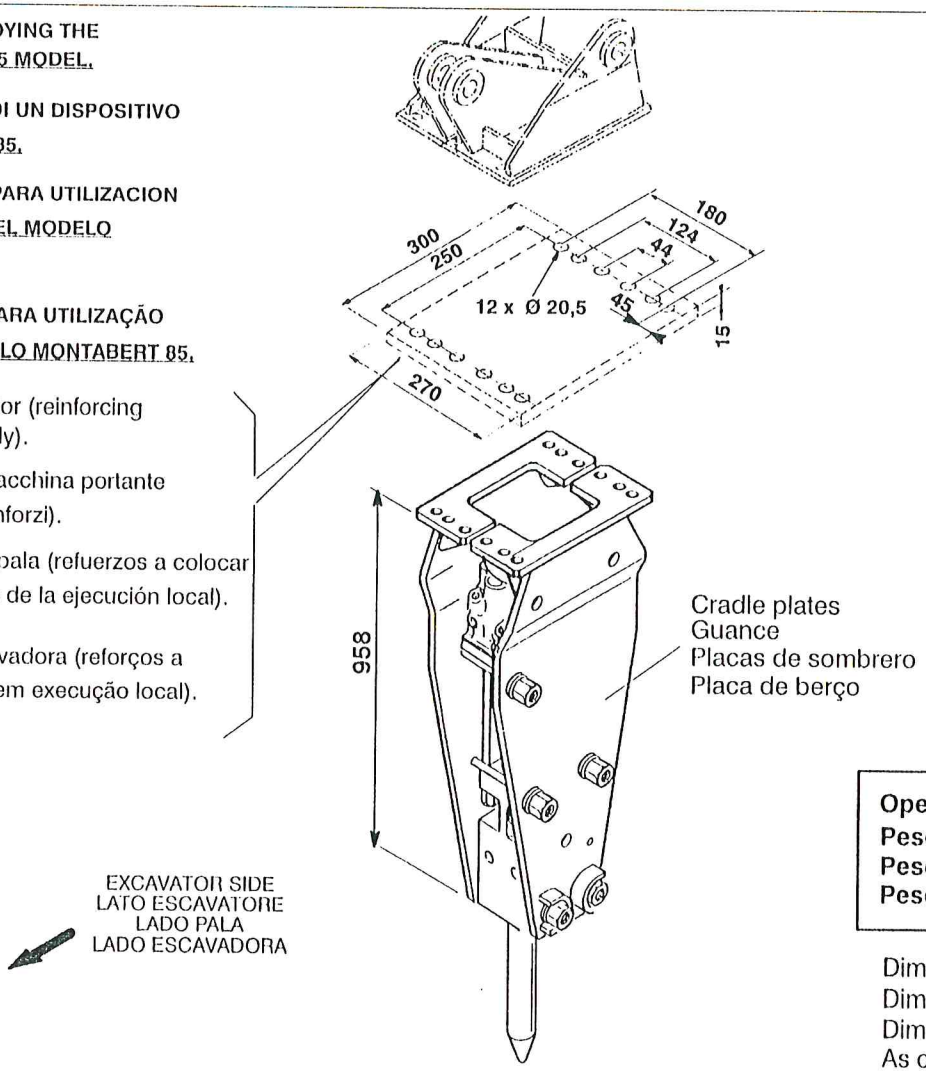
Dimensions in millimeters
Dimensioni in millimetri
Dimensiones en millimetro
As cotas são em milímetros

SPECIAL FIXING PLATE TO BE USED WHEN EMPLOYING THE "QUICK ATTACHMENT DEVICE" ON MONTABERT 85 MODEL.

PIASTRA DI FISSAGGIO SPECIALE PER UTILIZZO DI UN DISPOSITIVO "ATTACCO RAPIDO" SULLA GAMMA MONTABERT 85.

PLACA DE FIJACION PREVISTA ESPECIALMENTE PARA UTILIZACION DE UN DISPOSITIVO DE :ENGANCHE RAPIDO" EN EL MODELO MONTABERT 85.

PLACA DE FIXAÇÃO PREVISTA ESPECIALMENTE PARA UTILIZAÇÃO DE UM DISPOSITIVO "ENGATE RÁPIDO", NO MODELO MONTABERT 85.



Fixing plate onto excavator (reinforcing pieces to be added locally).

Piastra di fissaggio su macchina portante (esecuzione locale dei rinforzi).

Pletina de fijación sobro pala (refuerzos a colocar por vdes. en el momento de la ejecución local).

Placa de fixação na escavadora (reforços a instalar por vossa conta em execução local).

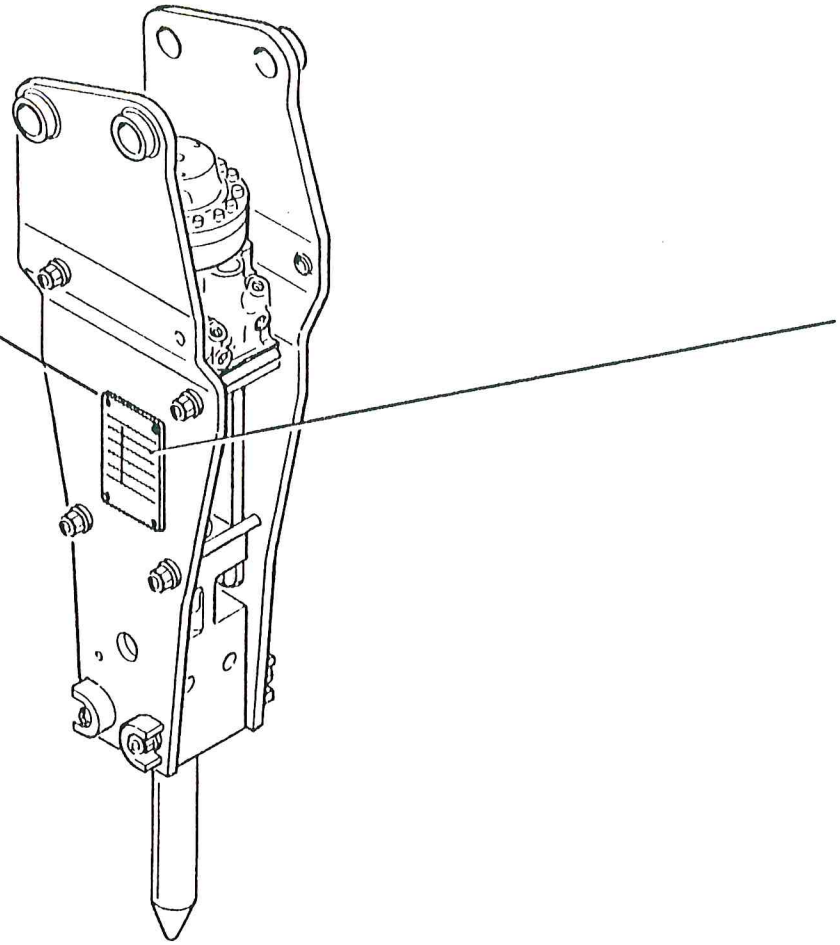
Cradle plates
Guance
Placas de sombrero
Placa de berço

EXCAVATOR SIDE
LATO ESCAVATORE
LADO PALA
LADO ESCAVADORA

Operating weight	:	
Peso totale	:	**182 daN**
Peso total	:	
Peso total	:	

Dimensions in millimeters
Dimensioni in millimetri
Dimensiones en millimetro
As cotas são em milímetros

Serial N°
N° di serie
N° Serie
N° de serie



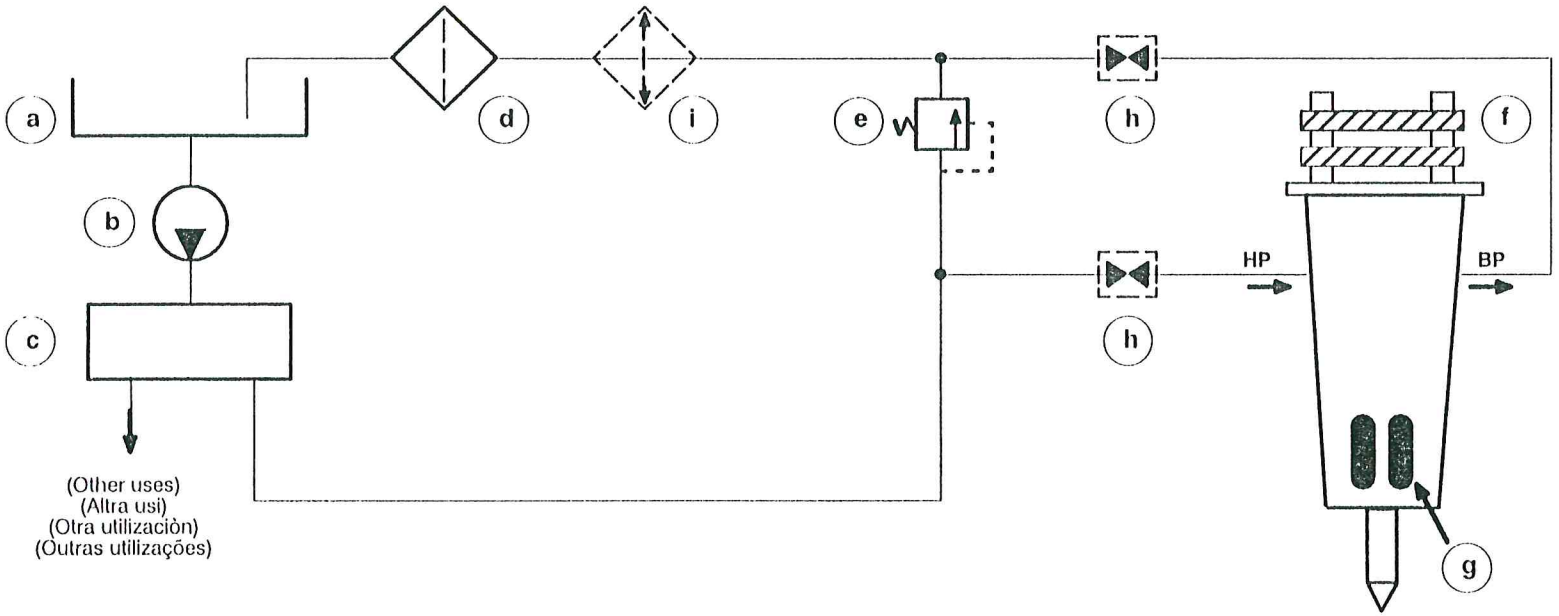
MONTABERT

TYPE TYPE TYP TIPO	MONTABERT 85
VARIANTE OPTION VARIANTE VERSION	
ANNEE DE FABRICATION DATE OF MANUFACTURE BAUJAHR ANO DE FABRICACION	1996
N°SERIE SERIAL Nº SERIEN NUMMER N°SERIE	-----
POIDS EN ORDRE DE MARCHE WEIGHT IN WORKING ORDER BETRIEBSGEWICHT PESO EN ORDEN DE MARCHA	195 daN
PRESSION MAXI.DE SERVICE MAXI.OPERATING PRESSURE MAX. BETRIEBSDRUCK PRESION DE FUNCIONAMIENTO	120 bar
DEBIT MAXI. MAXI.OIL FLOW MAX. ÖLDURCHFLUSS CAUDAL MAXI.	67 l/mn

MADE IN FRANCE
Ets MONTABERT
203 Route de Grenoble
69800 SAINT PRIEST
France

CE

PRINCIPLE DIAGRAM — SCHEMA DI PRINCIPIO — PRINCIPIOS — ESQUEMA DE PRINCÍPIO



a – hydraulic tank
b – hydraulic pump
c – recommended distributors
d – filter
e – relief valve
f – fixing cap pins
g – tool retaining pin(s)
h – valve (optional)
I – cooler (optional)

a – serbatoio idraulico
b – pompa
c – distributore
d – filtro
e – valvola di max. pressione
f – asse di supporto
g – chiavetta
h – valvola (opzione)
I – radiatore (opzione)

a – depósito
b – bomba
c – distribuidor
d – filtro
e – vàlvula de seguridad
f – soporte eje
g – placa(s) de retención
h – vàlvula (opción)
I – refrigeración (opción)

a – reservatório hidráulico
b – bomba
c – distribuidor
d – filtro
e – limitador de pressão
f – cavilha de suporte
g – chavetas de retenção
h – válvula (eventual)
I – arrefecedor (eventual)

IMPORTANT

Prior to any mounting, the operator must check that the carrier caracteristics correspond to the required specifications, mainly :
– Weight, flow and setting of relief(ve) valve(s) mounted on breaker line. (refer to technical specifications sheet).

A flow and maxi pressure test of the breaker circuit is imperative.

The operator will make sure the hydraulic installation is conform to the principle diagram as given and it cannot allow the inverse feeding of the breaker by the "return line".

Note : the breaker pressure line (HP line) is located on the right side of the breaker.
Some carriers could have inverted piping (pressure line on the left side of the carrier boom).

Clearly identify HP pressure and return lines on carrier boom.

If necessary cross over the breaker hoses to allow proper connection.

IMPORTANTE

Prima di qualsiasi montaggio, l'operatore deve assicurarsi che le caratteristiche della macchina portante corrispondano alle specifiche fornite, principalmente :
– Peso, portata e pressione di taratura della/e valvola/e di scarico situata/e sulla linea del martello (vedere foglio specifiche tecniche) .

E' indispensabile controllare il flusso e la pressione del circuito del martello.

Occorre verificare che l'impianto idraulico sia conforme allo schema di massima fornito e che non permetta alimentazione contraria del martello a mezzo circuito "di ritorno" .

Nota : la linea di alimentazione (HP) è situata sul lato destro del martello .
Alcune macchine portanti possono avere dei circuiti al contrario (HP a sinistra del braccio) .

Identificare chiaramente i circuiti HP e BP del braccio .

Se necessario, incrociare i flessibili di raccordo del martello per permettere un collegamento corretto .

IMPORTANTE

Antes de realizar cualquier montaje, el operario debe asegurarse de que el portador que debe ser equipado, corresponde a las especificaciones dadas, principalmente :
– peso, caudal y presión de calibrado de la(s) válvula(s) de descarga situada(s) en la línea de rompe – rocas. (ver hoja de especificaciones técnicas).

Es indispensable llevar un control del caudal y de la presión del circuito del rompe–rocas.

Se debe verificar que la instalación hidráulica es conforme al esquema facilitado en un principio, que no permite la alimentación inversa del martillo por el circuito de "retorno".

Nota : La línea de alimentación (HP) está situada en el lado derecho del rompe–rocas. Algunos portadores pueden tener circuitos invertidos (HP a la izquierda del brazo).

Identificar claramente los circuitos HP y BP del brazo.

En caso necesario, cruzar los flexibles de acoplamiento del rompe–rocas, para permitir un acoplamiento correcto.

IMPORTANTE

Antes de qualquer montagem, o operador deve assegurar–se de que o portador a ser equipado corresponde às especificações dadas, principalmente:
– peso, débito e pressão de taragem da (s) válvula (s) de descarga situada (s) na linha do demolidor de rocha (ver folha especificações técnicas).

Um controle do débito e da pressão do circuito demolidor de rocha é imperativo.

Deve verificar que a instalação hidráulica está de acordo com o esquema de princípio fornecido e que ela não permite a alimentação inversa do martelo pelo circuito "retorno".

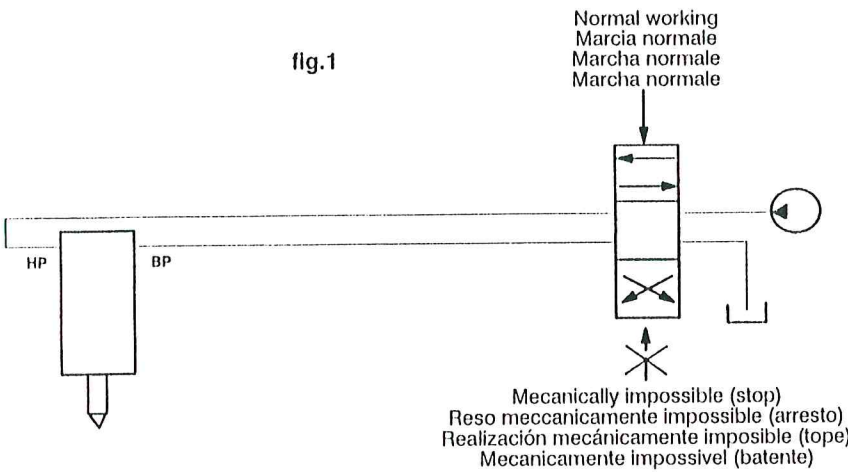
Nota : A linha de alimentação (HP) situa–se no lado direito do martelo. Alguns portadores podem ter os circuitos invertidos (HP à esquerda do braço).

Identificar claramente os circuitos HP e BP do braço.

Se necessário, cruzar os flexíveis de ligação do martelo para permitir uma ligação correcta.

TECHNICAL RECOMMENDATIONS

fig.1



Precautions to be taken when connecting the breaker

The rock breaker feeding by the "breaker" BP line, which is theoretically possible when the carrier is fitted with an extra spool with 3 positions, is forbidden, otherwise the rock breaker may be damaged.

It is therefore essential to :

Take necessary steps so as to avoid actionning the spool in the wrong position : from P to return circuit of rock breaker .
– for instance adaptation of a stop under the control pedal (fig.1), or mounting of a non–return valve on rock breaker BP line, between the breaker and the spool (fig.2).

CONSIGLI TECNICI

Precauzioni da prendere all'atto del collegamento

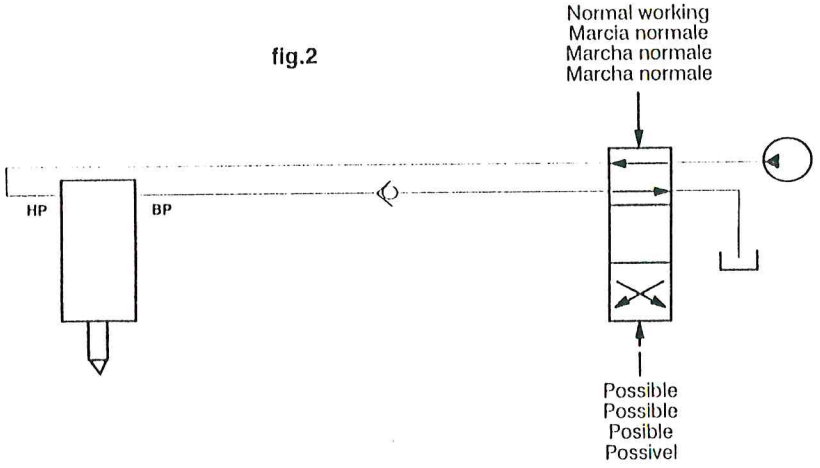
L'alimentazione del martello mediante il circuito di ritorno, teoricamente possibile quando la macchina portante è equipaggiata di un distributore supplementare a 3 posizioni, deve assolutamente essere evitata per non danneggiare il martello .

E' quindi essenziale :

Prendere le misure necessarie per impedire di comandare il distributore nella posizione non corretta : passaggio di P verso il circuito di ritorno del martello
– montare un fermo sotto il pedale di comando (fig. 1), oppure montare una valvola anti–ritorno sulla linea ritorno del martello, tra il martello ed il distributore (fig. 2).

CONSEJOS TÉCNICOS

fig.2



Precauciones a tomar al realizar el acoplamiento

La alimentación del rompe–rocas por el circuito de retorno "martillo", teóricamente posible cuando un portador está equipado con un distribuidor suplementario de 3 posiciones, debe ser absolutamente evitada bajo riesgo de dañar el rompe–rocas.

Para ello hace falta :

Tomar las medidas necesarias para impedir que el distribuidor sea conducido en una mala posición : paso de P hacia el circuito de retorno del rompe–rocas.
– Montar un tope bajo el pedal del mando por ejemplo (fig. 1), o bien montado de una válvula anti–retorno sobre la línea retorno del rompe–rocas, entre el martillo y el distribuidor (fig. 2).

CONSELHOS TÉCNICOS

Precauções a tomar com a ligação

A alimentação do martelo pelo circuito retorno "martelo", teoricamente possível quando o portador está equipado de um distribuidor suplementar de 3 posições, deve absolutamente ser evitada sob pena de danificar o martelo.

Para isso é preciso :

Tomar as medidas necessárias para impedir o comandar do distribuidor para uma posição errada: passagem de P para o circuito retorno do martelo.
– montagem de um batente no pedal de comando (fig.1) por exemplo, ou ainda a montagem de uma válvula anti–retorno na linha retorno do martelo, entre o martelo e o distribuidor (fig.2).

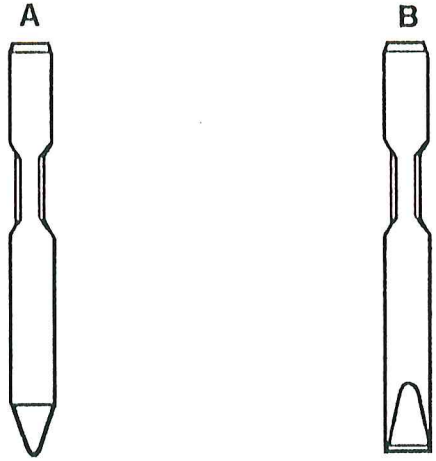


Fig.	Description Descrizione Descripción Designação	Total length Lunghezza totale Largo Comprimento total	Width or diameter Larghezza o diametro Ancho Largura ou Ø	Weight Peso Peso Peso	Use Utilizzo Utilización Utilização
A	**MOIL POINT** **PUNTA** **PICA** **PICO**	620	Ø 62	13,2 daN	Universal tool for demolition work and block splitting low abrasive material, concrete. Per demolizioni e rottura di blocchi, terreno poco abrasivo, cemento. Utilización general para demolición y rotura de bloques, terrenos poco abrasivos, hormigón Emprego geral para demolição e quebra de blocos, terreno pouco abrasivo, betão.
B	**CHISEL** **SCAPELLO** **CINCEL** **CINZEL**	620	Ø Ø 62	13,2 daN	Excavation of trenches, building pits, breaking of reinforced concrete. Trincee, scavi, demolizione di cemento armato. Corte de asfaltos (en el eje del portador). Corte de asfalto (no eixo do portador).

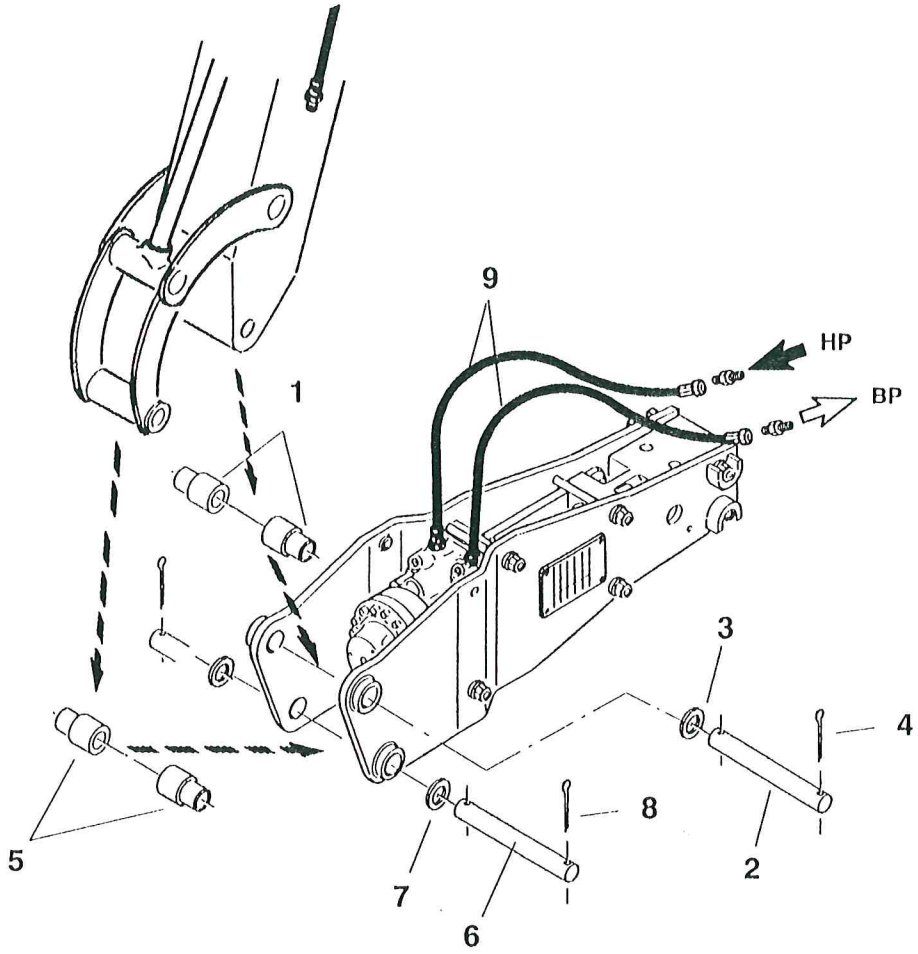
MOUNTING ON PRE–EQUIPED EXCAVATOR

MONTAGGIO SU ESCAVATORE PREDISPOSTO

MONTAJE SOBRE PALA PRE–EQUIPADA

MONTAGEM EM ESCAVADORA PRÉ–EQUIPADA

MONTABERT 85



Review the general safety instructions mainly chapter : mounting on carrier.

– Mount the spacers (mark 1) corresponding to the dipper stick width.

– Move the dipper stick end between the spacers.

– Insert pin (mark 2), mount the retaining washers (mark 3) and the split pins (mark 4).

– Mount the linkage spacers (mark 5) in holes allowing to refind about the bucket distance between pins.

– Move the linkage between the spacers.

– Insert pin (mark 6), mount the retaining washers (mark 7) and the split pins (mark 8).

– Swing the breaker to each end positions, check there is no interference with any parts of the boom end.

– Connect the breaker hoses (mark 9) onto pipe line at boom (Mind the proper connection).

– Swing the breaker to each end positions :
Hoses must not be caught, tight or rub against the carrier boom in any position.

Do not use your fingers to "feel" pins alignement !

Rivedere inoltre le istruzioni generali di sicurezza, capitolo : Montaggio su macchina portante.

– Montare i distanziali (pos. 1) corrispondenti alla larghezza del bilanciere nei fianchi.

– Far scendere il bilanciere tra i distanziali.

– Infilare l'asse (pos. 2), montare le rondelle di tenuta (pos. 3) e le spine di arresto (pos. 4).

– Montare i distanziali del biellino (pos. 5) negli alesaggi corrispondenti ad un interasse uguale almeno a quello della benna.

– Far scendere il biellino tra i distanziali.

– Infilare l'asse (pos. 6), montare le rondelle di tenuta (pos. 7) e le spine di arresto (pos. 8).

– Verificare lo sbraccio del martello e l'assenza di interferenze nelle posizioni estreme.

– Collegare i flessibili (pos. 9) del martello (attenzione al raccordo).

– Verificare lo sbraccio del martello : i flessibili non devono essere tesi, pizzicati o sfregare contro il braccio in qualsiasi posizione.

Non verificare l'allineamento dei passaggi degli assi con le dita !

Ver nuevamente las instrucciones generales de seguridad entre otros, capítulo de montaje sobre portador.

– Montar los casquillos (N° 1) correspondientes a la anchura del balancín en los flancos.

– Descender el balancín entre los casquillos.

– Sujetar el eje (N° 2), montar las arandelas de retención (N° 3) seguidamente las horquillas de fijación (N° 4).

– Montar los casquillos de biela (N° 5) en los huecos correspondienres a la posición de trabajo deseada.

– Descender la biela entre los casquillos.

– Sujetar el eje (N° 6), colocar las arandelas de retención (N° 7) y seguidamente las horquillas de fijación (N° 8).

– Verificar el comportamiento del martillo y la ausencia de interferencias en posiciones extremas.

– Conectar los flexibles de acoplamiento (N° 9) del martillo (poner cuidado en el acoplamiento).

– Verificar el comportamiento del martillo :
Los flexibles no deber quedar tensados ni pellizcados, ni frotarse contra el brazo en cualquier posición.

No verificar la alineación del paso de los ejes con los dedos !

Rever as instruções gerais de segurança, entre outras, capítulo : montagem no portador.

– Montar os espaçadores (ref.1), correspondentes à largura do balancim, nos flancos.

– Descer o balancim entre os espaçadores.

– Introduzir o veio (ref.2), montar as anilhas de retenção (ref.3) e depois as golpilhas de segurança (ref.4).

– Montar os espaçadores de bieletas (ref.5) nas cavidades correspondentes na posiçao de trabalha requerida.

– Descer a bieleta entre os espaçadores.

– Introduzir o eixo (ref.6), montar as anilhas de retenção (ref.7) e depois as golpilhas de segurança (ref.8).

– Bascular o martelo para cada posição extrema. Verifique se não há interferência em qualquer parte da ponta da lança.

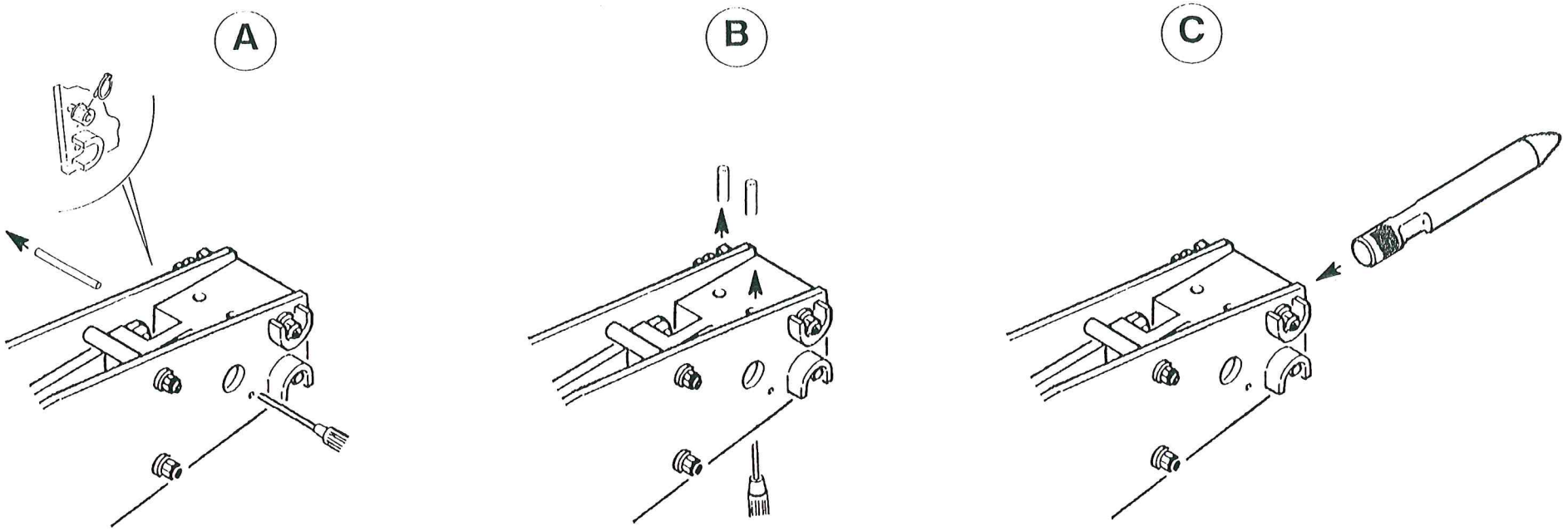
– Ligar os flexíveis (ref.9) do martelo (verificar a ligação).

– verificar o basculamento do martelo :
os flexíveis não devem ficar tensos, entalados ou roçar contra o braço não importa em que posição.

Não verificar o alinhamento de passagem dos veios com os dedos !

TOOL MOUNTING | MONTAGGIO DELL'UTENSILE | MONTAJE DEL ÚTIL | MONTAGEM DA FERRAMENTA

MONTABERT 85



TOOL MOUNTING

On brand new breaker, remove the plastic protection cover at the bottom of the front guide.

Lift the breaker and position it horizontally.

Remove the pin.

With a screwdriver, remove the stop axle.

Remove the tool retainers.

Hand--grease the tool shank, the bushings and the retainer.

Insert the tool into the front guide :
Make sure the flat edges are well positioned in order to insert the tool retainers.

Remount the tool retainers, the stop axle and replace the pin.



Do not feel the alignment with the finger !

TOOL REMOVING



Mind the tool temperature !

-- Remove the tool (see mounting).

Should the breaker be stored without the tool mounted, remount the tool retainer(s).

MONTAGGIO DELL'UTENSILE

In caso di martello nuovo, togliere il cappuccio di protezione.

Sollevare il martello e metterlo in posizione orizzontale.

Smonatre la spina.

Con l'aiuto di un cacciavite, smontare l'asse.

Smontare l'asse ferma--utensile.

Ingrassare l'impugnatura dell'utensile, le boccole e gli asse ferma--utensile.

Inserire l'utensile nella testata anteriore:
Fare attenzione all'orientamento dell' utensile in rapporto al foro dell'asse ferma--utensile.

Rimontare l'asse ferma--utensile, l'asse e la spina.



Non verificare l'allineamento con le dita !

SMONTAGGIO DELL'UTENSILE



Attenzione alla temperatura !

-- Estrarre l'utensile (vedi montaggio).

Se il martello deve essere riposto senza utensile, rimontare gli asse ferma--utensile.

MONTAJE DEL ÚTIL

En el caso de un rompe--rocas nuevo, quitar el tapón de protección.

Levantar el rompe--rocas y ponerlo en posición horizontal.

Desmontar el eje liso.

Con ayuda de un destornillador, desmontar el eje.

Desmontar el eje de retención del útil.

Engrasar la enmangadura del útil, los manguitos y el eje de retención.

Sujetar el útil en el fondo :
Tener cuidado con la orientación del plato del útil con relación al agujero del eje de retención.

Montar el eje de retención, el eje y el eje liso.



No verificar la alineación con el dedo !

DESMONTAJE DEL ÚTIL



Tener cuidado con la temperatura!

-- Extraer el útil (ver montaje).

Si el martillo debe quedar en stock sin útil, remontar el eje de retención.

MONTAGEM DA FERRAMENTA

No caso de um martelo novo, remover a tampa plástica de protecção no topo da guia frontal.

Içar o martelo e colocá--lo na horizontal.

Desmontar o golpilha.

Com a ajuda de uma chave de fendas, desmontar o eixo.

Desmontar o cavilha de retençao da ferramenta.

Lubrificar o emcabadouro da ferramenta, os casquilhos e as cavilhas de retenção.

Introduzir a ferramenta na guia frontal :
Assegure--se que o rebaixo é correctamente posicionado em relação ao furo das cavilhas de retenção.

remover o cavilha de retençao da ferramenta, eixo e golpilha.



Não verificar o alinhamento com os dedos !

DESMONTAGEM DA FERRAMENTA



Atenção à temperatura !

-- Remover a ferramenta (ver montagem).

Se o martelo for armazenado sem ferramenta, remontar as cavilhas de retenção da ferramenta.

Review the general safety instructions mainly chapter "operation".

Before operating the breaker, train yourself to check :

– The position :
The rock breaker must be perpendicular to the material face.

– Down pressure :
To allow the breaker energy to be transmitted to the material and break it, the tool must be firmly pressed against the material, while hammering.
Down pressure is adjusted by pulling down the carrier boom, and, if requiered to correct the breaker position. Keep the breaker perpendicular to the material face, by operating dipper stick or bucket controls.

– Down pressure must be correct :

If down pressure is insufficient, the breaker energy instead of being transmitted to the material will be partly dissipated into the tool, the breaker itself and into the carrier boom. This generating abnormal vibrations and inducing blank strikes.

If on the other hands the down pressure is so high, as to lift the carrier, at the moment of the breakage of the material, the carrier will drop suddenly.
This will create dangerous and destructive shocks for the tool, tool retainers, breaker thrusts, carrier booms and other parts.

The carrier boom cylinders should be damaged, if they have reached the end of stroke.

Rivedere le istruzioni generali di sicurezza, soprattutto il capitolo "Utilizzo".

Prima di utilizzare il martello per la prima volta, occorre controllare sempre:

– La posizione :
Il martello deve sempre essere perpendicolare alla superficie del materiale da demolire.:

– La spinta :
Affinchè l'energia del martello sia trasmessa al materiale e provochi la sua rottura, è necessario che l'utensile sia mantenuto stabile in appoggio sul materiale durante tutta la fase di battuta.
La spinta si regola abbassando il braccio della macchina portante e, se necessario, per correggere la posizione del martello e mantenerlo perpendicolare alla superficie da demolire, manovrando i comandi di benna o bilanciere.

– E' necessario che la spinta sia corretta :

Se la spinta è insufficiente, l'energia del martello, invece di essere trasmessa al materiale, si dissiperà in parte nell'utensile, nel martello e nel braccio della macchina portante, creando delle vibrazioni anomale e provocando dei colpi a vuoto.

Se la spinta è insufficiente, l'energia del martello, invece di essere trasmessa al materiale, si dissiperà in parte nell'utensile, nel martello e nel braccio della macchina portante, creando delle vibrazioni anomale e provocando dei colpi a vuoto.

I cilindri del braccio della macchina portante non devono essere a fine corsa, non resisterebbero.

Revisar de nuevo las instrucciones generales de seguridad, principalmente el capitulo de utilización.

Antes de utilizar el rompe–rocas la primera vez, acostumbrarse a controlar:

– La posición :
El rompe–rocas debe estar siempre en posición perpendicular a la superficie del material a romper.

– El empuje :
Para que la energía del martillo sea transmitida al material y provoque su rotura, hace falta que el útil sea mantenido firmemente en apoyo contra el material durante toda la duración del golpe.
El empuje se regula bajando el brazo del portador, y en caso necesario corregir la posición del rompe–rocas manteniendolo perpendicular a la superficie a demoler, maniobrando los mandos de la pala o del balancín.

– Hace falta que el empuje sea correcto :

Si el empuje es insuficiente, la energía del rompe–rocas, en lugar de ser transmitida al material se disipará en parte en el útil, en el rompe–rocas y en el brazo del portador, creando vibraciones anormales y provocando golpe en vacío.

Si por el contrario el empuje es muy fuerte, hasta el punto de levantar el portador en el momento de romper el material, la máquina excavadora caerá bruscamente hacia adelante.
Esto provocará choques peligrosos y destructivos para el útil, las placas, los topes del rompe–rocas, el brazo y otras partes del portador.

Los gatos del brazo del portador no deben hacer tope ni delante ni atrás, ya que no resistirían.

Rever as instruções gerais de segurança. Principalmente o capítulo "utilização".

Antes de utilizar o demolidor pela primeira vez habitue–se a controlar:

– A posição :
O demolidor deve estar sempre perpendicular à superfície do material a partir.

– Carga na ferramenta :
Para que a energia do martelo seja transmitida ao material e provoque a sua rotura, é necessário que a ferramenta seja mantida firmemente apoiada contra o material durante toda a duração do impacto. A carga é regulada baixando o braço do portador e, quando necessário para corrigir a posição do demolidor e mantê–lo perpendicular à superfície a demolir manobrando os comandos do balde ou do balancim.

– A carga deve ser correcta :

Se a carga é insuficiente, a energia do martelo em vez de ser transmitida ao material dessipar–se–á em parte na ferramenta, no próprio martelo e no braço da máquina, gerando vibrações anormais e provocando impacto em vazio.

Se, pelo contrário, a carga é demasiada ao ponto de levantar o portador, no momento da ruptura do material, a máquina cai bruscamente para a frente.
Isso provocará choques perigosos e destruidores para a ferramenta, chavetas, os fins–de–curso do martelo, o braço e outros componentes do portador.

Os macacos do braço do portador não devem estar em fim–de–curso à frente e atrás, eles não resistirão.

Avoid blank strikes.

Prior to hammering, the tool must be pressed against the material face.
Blank strikes (tool not properly in contact with the material) leads to fast wear of the tool retainer and is the origin of tool breakages.
When blank striking, the breaker sounds high pitch and metallic.

When in use, keep the breaker perpendicular.

If the breaker is not perpendicular, the tool may slip off and get stuck between guiding bushings. Severe frictions created between tool and bushings lead to seizing which will result in tool breakages, bushings breakages, or even lower bushing sliding off.
Energy dissipated into the side plates or into the cradle of the breaker, leads to welding breakages.

Never operate the breaker at the same place for more than 15 seconds.

If the material has not been broken at this time, reposition the breaker in an other spot.
Operating the breaker too long at the same place may heat up the tool :
Point may dull (mushrooming), shank may seized.
When breaking boulders, do not start from the center.
Production is higher when breaking slices, begin first by the more favorables faces.

Non dare colpi a vuoto.

Prima di azionare il martello l'utensile deve essere in appoggio sulla superficie da demolire.
I colpi a vuoto (utensile appoggiato in modo insufficiente) provocano la distruzione rapida delle chiavette di tenuta e causano la rottura dell'utensile.
Quando il martello colpisce a vuoto, i colpi hanno un suono acuto, metallico.

Durante il lavoro mantenere il martello perpendicolare.

Se il martello non è perpendicolare, l'utensile scivola sotto l'effetto della spinta e si inceppa tra le boccole di guida.
Forti sfregamenti tra utensile e boccole provocano grippaggi che causano la rottura dell'utensile, la distruzione delle boccole, talvolta anche l'estrazione della boccola inferiore.
L'energia dissipata nelle placche laterali o nel cassone del martello, causa la rottura delle saldature.

Non far battere il martello nello stesso posto per più di 15 secondi.

Se la roccia non si è spaccata durante tale lasso di tempo, riposizionare il martello in un altro posto.
Il funzionamento prolungato del martello nello stesso posto può provocare il surriscaldamento dell'utensile :
L'estremità può deformarsi, l'impugnatura può grippare.
In caso di rottura blocchi è preferibile non attaccarli al centro.
Il rendimento è di gran lunga superiore procedendo per gradi e attaccando prima i lati più esposti e favorevoli.

No dejar golpear el martillo en vacío.

Antes de hacer golpear al martillo, el útil debe estar apoyado contra la superficie a romper.
Los golpes en vacío (útil insuficientemente apoyado) provocan una rápida destrucción de las placas de retención y son la causa de las roturas de útiles.
Cuando el rompe-rocas golpea en vacío, los golpes tienen un sonido agudo, metálico.

Durante el trabajo, mantener el rompe-rocas perpendicular.

Si el rompe-rocas no está perpendicular, el útil resbala bajo el efecto de un empuje y queda bloqueado entre los manguitos de guiado.
Los frotamientos importantes producidos entre el útil y los manguitos, provocan gripages que conducen a la rotura del útil, la destrucción de los manguitos, incluso a la extracción del manguito inferior.
La energía disipada en las placas laterales o en el cajón del martillo, provoca la rotura de las soldaduras.

No hacer golpear el rompe-rocas en el mismo lugar más de 15 segundos.

Si la roca no se ha roto en este periodo de tiempo, posicionar de nuevo el martillo en un emplazamiento diferente.
Hacer funcionar el martillo mucho tiempo en un mismo lugar, puede provocar un importante calentamiento del útil :
El extremo puede ser remachado (en forma de hongo), y la enmangadura puede griparse.
Al realizar rotura de bloques, es preferible no atacarlos por el centro. El rendimiento es mucho mejor si se procede por grados y atacando antes las caras más favorables.

Não fazer bater o martelo em vazio.

Antes de fazer o martelo bater, a ferramenta deve estar em apoio contra a superfície a partir.
As pancadas em vazio (ferramenta insuficientemente apoiada) provoca a destruição rápida das chavetas de retenção e são a causa da ruptura da ferramenta.
Quando o martelo bate em vazio as pancadas têm um som agudo, metálico.

Durante o trabalho manter o demolidor perpendicular.

Se o demolidor não está perpendicular, a ferramenta escorrega pelo efeito do empuxo e entala entre os casquilhos da guia.
Os atritos importantes produzidos entre a ferramenta e os casquilhos provocam gripagem conduzindo á ruptura da ferramenta, ver extracção do casquilho inferior.
A energia dissipada nas placas laterais ou no caixão do martelo, provoca a ruptura das soldaduras.

Não fazer o martelo percutir no mesmo sítio por mais de 15 segundos.

Se a rocha não partir durante esse período, reposicionar o martelo noutro ponto.
Fazer funcionar o martelo demasiado tempo no mesmo ponto pode provocar o aquecimento excessivo da ferramenta :
A extremidade pode encalcar (em cogumelo) e o encabadouro pode partir.
Quando da quebra de blocos, é preferível não os atacar ao meio. O rendimento é bastante melhor procedendo por fases e atacando primeiramente os lados mais favoráveis.

Do not use the tool as a lever :

- To finish splitting the rock.
- To move boulders.

High forces applied onto the breaker may be the origin of :
- cracks in the cradle or side plates weldings.
- destruction of lower bushing by crushing it.
- tool breakage.

Do not use the breaker underwater :

For underwater operation (even for a short time), it is essential to pressurize the breaker front part to prevent water from entering inside the breaker.

Call your IR - MONTABERT distributor.

The breaker must be pressurized prior to being plunged into water and remain so while it is under water.

Note : Pressurization is also essential every time there is a possibility for cuttings to enter the front part (scaling for example).

If the weather is cold, do not start work without having pre-heated the breaker :

Start up the carrier and pre-heat oil.

Raise the breaker from the ground so that the tool is hung up, feed the breaker with reduced flow (idle the carrier engine) for 5 minutes.

Start work increasing the flow gradually.

Non utilizzare l'utensile come leva :

- Per finire di rompere il materiale.
- Per spostare i blocchi.

Forze rilevanti applicate al martello possono causare :
- fessure nelle saldature del cassone o delle placche laterali.
- distruzione della boccola inferiore per frantumazione.
- rottura dell'utensile.

Non utilizzare il martello sott'acqua :

Per applicazioni subacquee (anche se di breve durata) è necessario pressurizzare la parte anteriore del martello per evitare che l'acqua penetri all'interno.

Consultare il vostro distributore IR-MONTABERT.

Il martello deve essere pressurizzato prima di essere immerso e fino al termine del lavoro subacqueo.

NOTE : La pressurizzazione è anche indispensabile in tutte le applicazioni in cui possono penetrare detriti nel martello (ad es. in fase di disgaggio).

Con basse temperature, non iniziare il lavoro senza aver preriscaldato il martello :

Mettere in moto la macchina portante e far preriscaldare l'olio.

Sollevare il martello affinchè l'utensile non sia in appoggio sul terreno, alimentare il martello con una portata ridotta (motore della macchina portante al minimo) per cinque minuti.
Cominciare il lavoro aumentando progressivamente la portata.

No utilizar el útil como palanca :

- Para terminar de romper el material.
- Para desplazar los bloques.

Las fuerzas importantes aplicadas al martillo son el origen de :
- La fisuración de las soldaduras de la cuna o de las placas laterales.
- La destrucción del manguito inferior por aplastamiento.
- La rotura del útil.

No utilizar el martillo bajo el agua :

En el caso de un trabajo bajo el agua (incluso por un corto periodo de tiempo) es necesario presurizar la parte delantera del martillo, con el fin de evitar que el agua penetre en el interior.

Consultar con el distribuidor de IR-MONTABERT.

El martillo debe ser presurizado antes de ser sumergido, y hasta que sea retirado del agua.

NOTA : el presurizado es indispensable también, cada vez que exista posibilidad de algunos residuos que puedan penetrar en el martillo. (purgas por ejemplo)

En tiempo frío, no empezar el trabajo sin antes haber realizado el pre-calentamiento del martillo :

Arrancar el portador y hacer el precalentamiento del aceite.

Levantar el rompe-rocas para que el útil no quede apoyado en el suelo. Alimentar el martillo con un caudal reducido (motor o portador en ralentí) durante cinco minutos.
Comenzar el trabajo aumentando progresivamente el caudal.

Não utilizar a ferramenta como alavanca :

- Para acabar de partir o material.
- Para deslocar os blocos.

As forças importantes aplicadas ao martelo estão na origem :
- da fissuração das soldaduras do braço ou das placas laterais.
- da destruição do casquilho inferior por esmagamento.
- da rotura da ferramenta.

Não utilizar o martelo dentro de água :

No caso de um trabalho dentro de água (mesmo por pouco tempo) é necessário pressurizar a parte frontal do martelo para evitar que a água penetre no interior.

Consultar o distribuidor IR MONTABERT.

O martelo deverá estar pressurizado antes de ser imerso e até ser retirado da água.

NOTA : A pressurização é também indispensável quando os detritos possam penetrar no martelo (picagem, por exemplo).

Em tempo frio, não começar o trabalho sem ter pré-aquecido o martelo :.

Arrancar o portador e pré-aquecer o óleo.

Elevar o demolidor para que a ferramenta não esteja em apoio sobre o solo, alimentar o martelo com débito reduzido (motor do portador ao ralanti) durante cinco minutos.
Iniciar o trabalho aumentando progressivamente o débito.

Grease the tool shank :

If the breaker is not equipped with an automatic lubricating station, grease the tool shank every 2 hours (5 or 6 shots with a hand grease pump).

Use molybdenum bisulphide grease.

Ingrassare l'impugnatura dell'utensile :

Se il martello non è dotato di una centrale di ingrassaggio automatica, ingrassare l'utensile ogni due ore di lavoro circa (5 o 6 colpi di pompa a grasso).

Utilizzare del grasso al bisolfuro di molibdeno.

Engrasar la enmangadiura del útil :

Si el martillo no esta equipado con una central de engrase automática, engrasar el útil cada 2 horas de trabajo aproximadamente (5 o 6 golpes de bomba de engrase).

Utilizar grasa con bisulfuro de molybdeno.

Lubrificar o encabadouro da ferramenta :

Se o martelo não está equipado de uma central de lubrificação automática, lubrificar a ferramenta todas as duas horas de trabalho (5 a 6 golpes de bomba de massa).

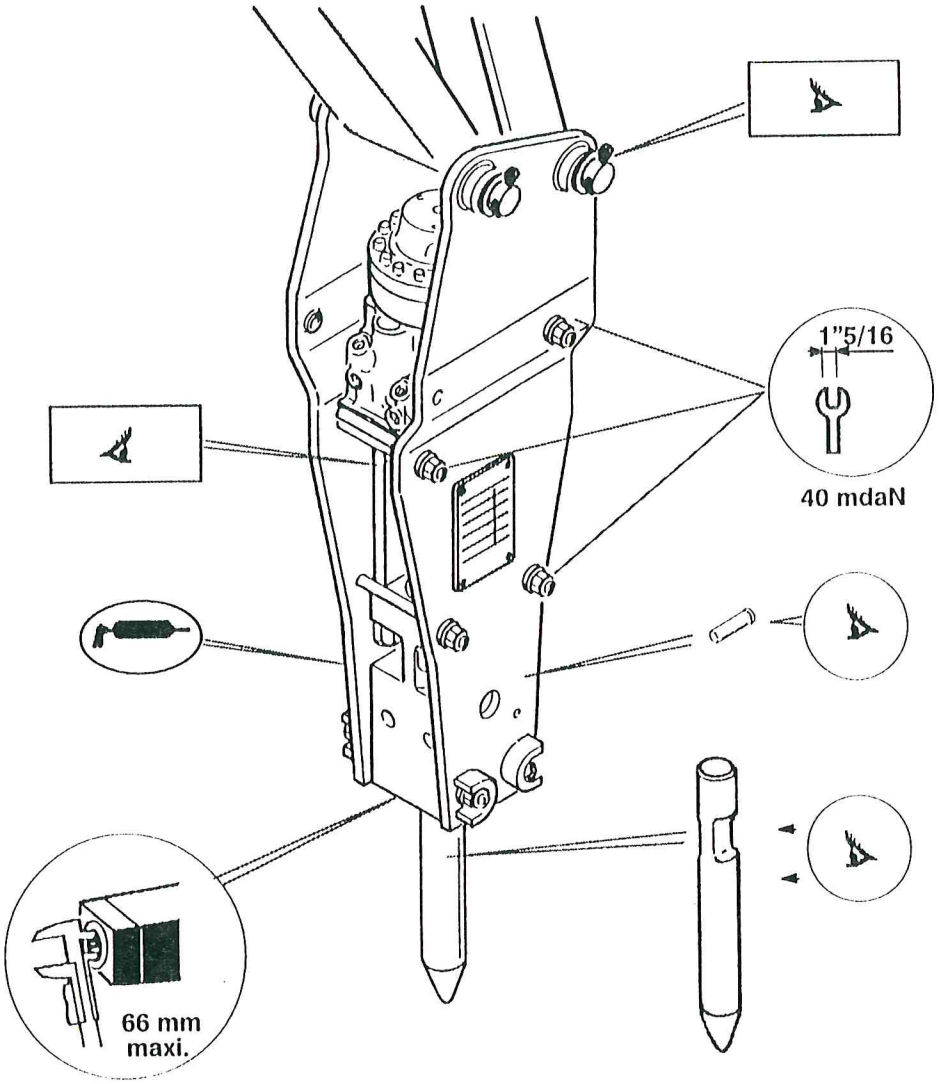
Utilizar uma massa de bisulfureto de molibdénio.

MONTABERT 85

Every 2 hours
Ogni due ore
Cada 2 horas
Todas as duas horas

Daily
Tutti i giorni
Todos los días
Todos os dias

Weekly
Tutte le settimane
Todas las semanas
Todas as semanas



EVERY 2 HOURS

Grease the tool shank.

DAILY

Check the breaker attachment at the boom end.

Check that a side rod is not broken.

WEEKLY

Check tightenning of side plates fixing bolts.

Remove the tool.

Check the tool shank and striking face conditions.

Replace the tool if it is deeply scratched.

Check the tool retainer condition.

Replaced it if it shows important marks.

Check the lower bushing wear.

– Call your IR–MONTABERT distributor if wear limit is reached.

OGNI DUE ORE

Ingrassare l'impugnatura dell'utensile.

TUTTI I GIORNI

Verificare il fissaggio del martello con il braccio dell'escavatore.

Verificare che un tirante di assemblaggio non si sia rotto.

TUTTE LE SETTIMANE

Controllare la chiusura dei bulloni di fissaggio delle placche laterali.

Smontare l'utensile.

Verificare lo stato dell'impugnatura e del piano di battuta.

Sostituire l'utensile se presenta grippaggi rilevanti.

Verificare lo stato della chiavetta di tenuta.

Sostituirla se presenta evidenti segni di urti eccessivi.

Controllare l'usura della boccola inferiore.

– Chiedere l'intervento di un tecnico IR–MONTABERT per sostituirla, quando è stato raggiunto il limite di usura.

CADA 2 HORAS DE UTILIZACIÓN

Engrasar la enmangadura del útil.

TODOS LOS DÍAS

Verificar la fijación del martillo en el extremo del brazo.

Verificar que ningún tirante de acoplamiento pueda estar roto.

CADA SEMANA

Controlar el apriete de los bulones de fijación de las placas laterales.

Desmontar el útil.

Verificar el estado de la enmangadura y de la cara de golpeo.

Sustituir el útil si presenta gripages importantes.

Verificar el estado de la placa de retención.

Sustituirla si presenta marcas de choques importantes.

Controlar el desgaste del manguito inferior.

– Solicitar la intervención de un técnico de IR–MONTABERT para sustituirla cuando se crea haber alcanzado el límite de desgaste.

TODAS AS DUAS HORAS DE FUNCIONAMENTO

Lubrificar o encabadouro da ferramenta.

TODOS OS DIAS

Verificar a fixação do martelo na ponta do braço.

Verificar se os tirantes estão partidos.

TODAS AS SEMANAS

Verifique o aperto dos parafusos de fixação das placas laterais.

Desmontar a ferramenta.

Verificar o estado do encabadouro e da superfície de impacto.

Substituir a ferramenta se apresentar sinais importantes de gripagem.

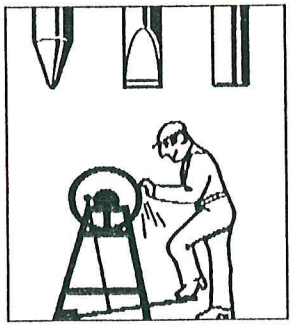
Verificar o estado da chaveta de retenção.

Substitui–la se apresentar traços importantes de choques.

Controlar o desgaste do casquilho inferior.

– Pedir a intervenção de um técnico IR–MONTABERT para o substituir quando o limite de desgaste é atingido.

TOOLS | UTENSILI | UTILES | FERRAMENTAS



Maintenance of tools :

When the tools are blunt, either at the tip or on the sides, it is possible to sharpen them repeating heat treatment, using one of the two methods indicated below :
a) with a milling or shaping machine for chisels and spades, or with a lathe for the moils and blunt tools. These operations must be completed using the adequate type of hard metal tool.
b) by sharpening. This operation must be performed using a coolant, in order not to overheat the tool.

As a general rule never let the tool cooquickly or suddenly, even when it is used with the breaker.

If you dip a tool in water when it has been heated in the course of work, or leave it in the snow in winter, the result is drenching effect on the tip or cutting bit, and this increases the risk of breakage.

Manutenzione degli utensili :

Quando gli utensili si smussano, sia sulla punta che sul tagliente, è possibile ritoccarli, senza trattamento termico, utilizzando uno dei due metodi seguenti :
a) scalpelli e vanghe : fresatura o piallatura punte e punte piatte : tornitura Queste operazioni devono essere effettuate con gli utensili adeguati in metallo duro.
b) Affilatura. Operazione da effettuare utilizzando un liquido di raffreddamento, per non surriscaldare inutilmente l'utensile.

Come regola generale, non lasciare mai raffreddare un utensile rapidamente o bruscamente, anche quando viene utilizzato con il martello idraulico.

L'immersione di un utensile surriscaldato dal lavoro in acqua, o nella neve in inverno, può causare una "tempra" della punta o del tagliente dell'utensile, ed aumentare così i rischi di rottura.

Mantenimiento de los útiles :

Cuando los útiles se desafilan, ya sea en la punta o en el corte, es posible retocarlos sin tratamiento térmico, siguiendo uno de los dos métodos que se indican más abajo :
a) Fresandolos o cepillandolos, para cinceles y palas, y torneándolos para las picas y los pilones. Estas operaciones deben ser realizadas con las herramientas adecuadas en metal duro.
b) Afilandolos. Operación que se realiza utilizándo un líquido de refrigeración para no calentar inutilmente los útiles.

Por regla general, no dejar nunca enfriar un útil rapidamente o bruscamente, ni siquiera cuando se utiliza con el martillo hidráulico.

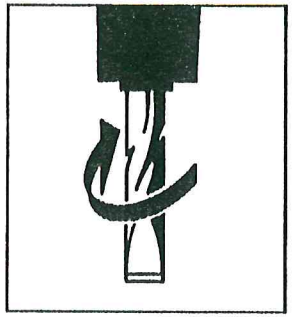
El hecho de meter en el agua un útil recalentado por el trabajo, o en invierno dejarlo en la nieve, produce un "temple"de la punta o del corte del útil, aumentando así los riesgos de rotura.

Manutenção de ferramentas :

Logo que as ferramentas se embotam, quer na ponta quer no cortante é possível afia-las, sem tratamento térmico, segundo um dos seguintes métodos :
a) Fresando ou aplainando para os escopros e pás, torneando para os picos e pilões. Estas operações devem ser realizadas com as ferramentas adequadas em metal duro.
b) Amolando. Operação a realizar utilizando um líquido de arrefecimento para não aquecer inutilmente a ferramenta.

Em regra geral não deixar nunca arrefecer uma ferramenta rápidamente ou bruscamente, inclusivé na utilização com o martelo hidráulico.

O facto de mergulhar na água uma ferramenta aquecida pelo trabalho ou ainda no Inverno de a deixar na neve, provoca uma "tempera" da ponta ou do cortante da ferramenta aumentando assim os riscos de ruptura.



In certain materials :

The chisels will tend to pivot and create torsional effects. This can result in stress between the tool and the retaining pins. Seizing will then take place in the front guide, which makes it very difficult to remove the tool and the retaining pins.

Using the breaker in another type of rock :

It is recommended to check the tool shank after 1 or 2 hours work. The contact surfaces between the chisel and the pins may have to be reground. Repeat the operation until the tool no longer shows any sign of deterioration. When distorsion becomes more significant, we imperatively recommend that a point be used, or that the impact pressure be appreciably reduced.

Su alcuni materiali :

Gli scalpelli hanno tendenza a girare ed a creare un effetto di torsione. Ciò può provocare delle sollecitazioni tra le chiavette di tenuta e l'utensile, con conseguente grippaggio di questi pezzi, rendendo difficile lo smontaggio dell'utensile e delle chiavette di tenuta.

Utilizzo su altra roccia :

Si raccomanda di verificare l'impugnatura dello scalpello dopo una o due ore di lavoro. Sarà forse necessario rettificare le superfici di contatto tra lo scalpello e le chiavette. Ripetere l'operazione fino a quando l'utensile non presenta più segni di alterazione . Nel caso in cui le alterazioni superficiali assumano maggiore amplezza, si raccomanda imperativamente di utilizzare una punta o di ridurre sensibilmente la pressione di battuta.

En algunos materiales :

Los cinceles tienen tendencia a pivotar y a crear un efecto de torsión. Esto puede provocar tensiones entre las placas de retención y el útil, y se producirán entonces gripages de las piezas, lo cual hace difícil el posterior desmontaje entre el útil y las placas de retención.

Utilización en otra categoría de roca :

Se recomienda verificar la enmangadura del cincel después de uno o dos horas de trabajo. Será quizás necesario rectificar las superficies de contacto entre el cincel y las placas. repetir la operación hasta que el útil no presente más signos de alteración. En el caso en que las alteraciones superficiales llegasen a coger una mayor amplitud , recomendamos imperativamente utilizar una pica o reducir sensiblemente la presión de golpe.

Em alguns materiais :

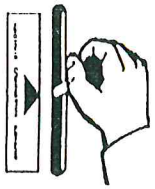
Os escropos têm tendência a girar e a criar um efeito de torção. Isso pode provocar tensões entre as chavetas de retenção da ferramenta. Há então gripagem destas peças, o que torna difícil a desmontagem entre a ferramenta e as chavetas de retenção.

Utilização num outro tipo de rocha :

É recomendável verificar o encabadouro do escropo após uma a duas horas de trabalho. Será talvez necessário rectificar as superfícies de contacto entre o escropo e as chavetas. Repetir a operação até que a ferramenta não apresente mais sinais de alteração. No caso das alterações superficiais tomarem uma dimensão mais importante, recomendamos imperativamente utilizar então um pico ou reduzir sensivelmente a pressão de impacto.

TROUBLES SHOOTING ♦ REMEDIES	GUASTI POSSIBILI ♦ RIMEDI	POSIBLE AVERÍAS ♦ SOLUCIONES	AVARIAS POSSÍVEIS ♦ SOLUÇÕES
A – Oil leakage on hammer.	**A – Perdita d'olio a livello del martello.**	**A – Fugas de aceite a nivel del martillo.**	**A – Fuga de óleo no martelo.**
Damaged or worn seals. Call your IR–MONTABERT distributor.	Guarnizioni di tenuta danneggiate o usurate. Consultare il distributore IR–MONTABERT più vicino.	Juntas de estanquidad estropeadas o desgastadas. Consultar a su Distribuidor de IR–MONTABERT más cercano.	Juntas de vedação danificadas ou gastas. Consulte o seu fornecedor IR–MONTABERT.
B – The breaker looses power, high vibrations in breaker hoses.	**B – Il martello manca di potenza, i flessibili di collegamento vibrano eccessivamente.**	**B – Al martillo le falta potencia, los flexibles de acoplamiento golpean.**	**B – O martelo tem falta de potência, os flexíveis de ligação batem.**
The accumulator is deflated or diaphragm punctured. Check the oil temperature. If oil is too hot, ask a technican to check the breaker circuit relief valve setting. Call your IR–MONTABERT distributor.	L'accumulatore è sgonfio, la membrana del'accumulatore è forata. Verificare la temperatura dell'olio. In caso di surriscaldamento, far verificare da un tecnico la regolazione delle valvole di scarico del circuito dell'escavatore. Consultare il distributore IR–MONTABERT più vicino.	El acumulador esta desinflado, la membrana del acumulador está perforada. Verificar la temperatura del aceite. En caso de calentamiento importante, hacer verificar por un técnico la regulación de las válvulas de descarga de circuito de la pala. Consultar a su Distribuidor de IR–MONTABERT más cercano.	O acumulador está vazio, a membrana do acumulador está furada. Verificar a temperatura do óleo. No caso de aquecimento importante, mandar verificar, por um técnico competente, a regulação das válvulas de alívio do circuito da pá. Consulte o seu fornecedor IR–MONTABERT.
C – The hammer operates normally, then slows down and stops. A few minutes later the hammer will start again then stop again.	**C – Il martello funziona normalmente poi la frequenza diminuisce ed il martello si ferma. Dopo un po' di tempo il martello riparte e poi si ferma.**	**C – El martillo comienza a funcionar con normalidad después la cadencia va bajando y finalmente se para. Poco tiempo después el martillo vuelve a arrancar y luego se para de nuevo.**	**C – O martelo funciona normalmente, depois a cadência diminui e o martelo pára. Algum tempo depois o martelo arranca e volta a parar.**
Hydraulic oil is too hot. Excavator circuit must be checked for heat source. If necessary reduce the breaker operating pressure.	L'olio idraulico è troppo caldo. E' necessario controllare la macchina portante per trovare l'origine del riscaldamento. Se necessario ridurre la pressione di battuta del martello.	El aceite hidráulico está muy caliente. El portador debe ser verificado con el fin de poder encontrar el origen del calentamiento. Si fuera necesario, reducir la presión del golpe en el martillo.	O óleo hidráulico está demasiado quente. O portador deve ser inspeccionado para encontrar a origem do aquecimento. Se necessário reduzir a pressão do impacto do martelo.
D – One side bolt has broken.	**D – Un tirante d'assemblaggio è rotto.**	**D – Un tirante de acoplamiento está roto.**	**D – Um dos tirantes de assemblagem está partido.**
Stop working immediately and call your IR–MONTABERT distributor.	Fermare il lavoro immediatamente. Consultare il distributore IR–MONTABERT più vicino.	Parar de trabajar inmediatamente.Consultar a su Distribuidor de IR–MONTABERT más cercano.	Pare o trabalho imediatamente. Consulte um distribuidor IR–MONTABERT.
E – After connection to carrier, the breaker operates for few blows then stops.	**E – Dopo adattamento sulla macchina portante il martello batte qualche colpo poi si ferma.**	**E – Después de la adaptación al portador, el martillo golpea algunos golpes y luego se para.**	**E – Após adaptação ao portador, o martelo bate alguns golpes e para.**
The return hose is plugged, check the quick coupling seat (if installed).	Il flessibile di ritorno è ostruito, verificare il giunto (se montata).	El flexible de retorno está taponado, verificar el acoplamiento (si estuviera montado).	O flexível de retorno está entupido, verifique o acoplador (se montado).
Recommendation : Check oil cooling, also adjustment of carrier pressure valves. Due to the high total power of Rock breaker, oil may heat up more quickly, if relief valve is not adjusted properly causing the Rock breaker to function badly.	**Attenzione :** il martelli demolitori ha una potenza globale elevata, occorre quindi controllare il corretto raffreddamento dell'olio. Una errata taratura della valvola di sicurezza della macchina portante può causare il surriscaldamento dell'olio ed il funzionamento scorretto del martelli demolitori.	**Recomendaciones :** El rompe–rocas tiene una potencia global elevada, por lo que se debe de tener cuidado con el enfriamiento del aceite. Una mala regulación de la válvula de descarga del portador, puede ser la causa de un importante calentamiento del aceite, lo cual lleva a un mal funcionamiento del rompe–rocas.	**Recomendação :** tendo o martelos demolidores uma potência global elevada, velar pelo bom arrefecimento do óleo. Uma má regulação da válvula de sobrepressão do portador pode ser a causa de um aquecimento importante do óleo, provocando um mau funcionamento do martelos demolidores.

1



Never exceed the indicated throttle position and the indicated RPM.

Non spingere mai l'acceleratore fino a superare il limite indicato al momento delle prove di messa in funzione.

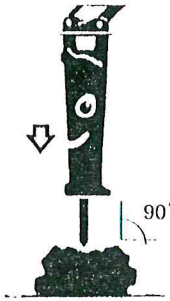
2



Avoid any violent boom mouvment when the breaker is operating.

Evitare ogni manovra brutale del braccio quando il martello sta battendo.

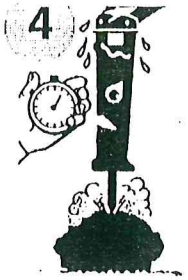
3



Pressure on tool will always be correct if breaker remains perfectly perpendicular.

Dare al martello la giusta spinta, sempre perpendicolare alla superficie del materiale da demolire.

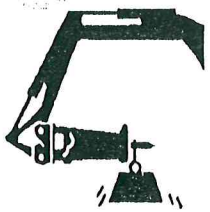
4



Do not keep the breaker more than 15 seconds in the same position especially when the material is rather hard and resilient.

Non insistere più di 15 secondi nello stesso punto quando il materiale è particolarmente duro e tenace.

5



Never use the tool as a lever or to lift heavy loads.

Non servirsi mai dell'utensile del martello come se si trattasse di una leva o di un gancio di sollevamento.

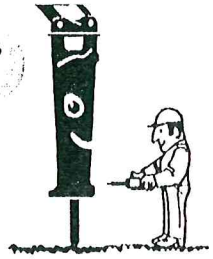
6



No free hammering.

Non far colpire il martello a vuoto, cioè senza appoggio sufficiente sul materiale da demolire.

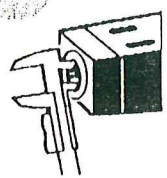
7



Lubricate the tool every two hours, using only a molybdenum bisulphide grease. If a lubricating station is available, make sure it is full and check the proper operation of the pump before each shift.

Lubrificare l'utensile ogni due ore di lavoro circa, utilizzando un grasso al bisolfuro di molibdeno . Se è montata una centrale di ingrassaggio, controllare il suo riempimento all'inizio del lavoro e verificare il suo corretto funzionamento.

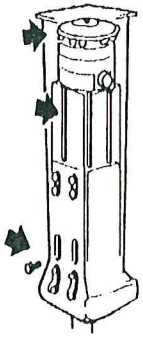
8



Replace the tool bushing when the limit of wear is reached.

Sostituire la boccola quando raggiunge il limite d'usura.

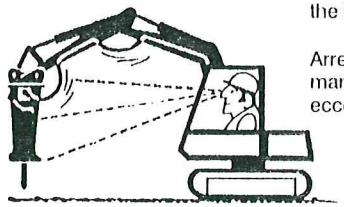
9



Stop the breaker immediately when a tie rod is loose or broken.

Arrestare immediatamente il martello quando un tirante d'assemblaggio è svitato o rotto.

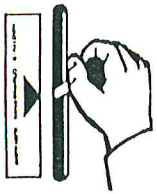
10



Stop the breaker immediately when the hoses vibrate excessively.

Arrestare immediatamente il martello quando i flessibili vibrano eccessivamente.

1



No empujar nunca el acelerador hasta sobrepasar el límite indicado en el momento de las pruebas de puesta en marcha.

Nunca exceder a posição indicada do acelerador e a velocidade de rotação.

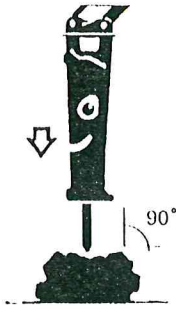
2



Evitar cualquier maniobra brusca del brazo, mientras el rompe-rocas se encuentre en fase de golpeo.

Evitar toda a manobra brusca do braço quando o martelo está em operação.

3



Imprimir al rompe-rocas un empuje correcto, siempre perpendicular a la cara del material a demoler.

O empuxe na ferramenta deve sempre ser correcto e o martelo sempre na perpendicular do material a demolir.

4



No insistir más de 15 segundos sobre el mismo punto, particularmente cuando el material es duro y tenaz.

Não insistir por mais de 15 segundos no mesmo ponto, especialmente quando o material é duro e tenaz.

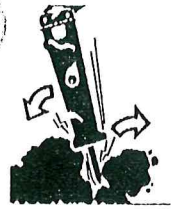
5



No utilizar nunca el rompe-rocas como si se tratara de una palanca o un gancho de elevación.

Nunca se servir da ferramenta do martelo como alavanca ou gancho de elevação.

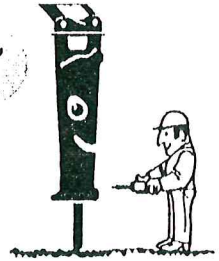
6



No dejar nunca golpear al rompe-rocas en vacío, es decir, sin apoyo suficiente sobre el material a demoler.

Não fazer o martelo percutir em vazio.

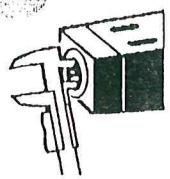
7



Engrasar el útil cada dos horas de trabajo, utilizando una grasa de bisulfuro de molibdeno. en caso de tener instalada una central de engrase, llenarla antes de comenzar el trabajo y verificar su correcto funcionamiento.

Lubrificar a ferramenta aproximadamente todas as duas horas de trabalho, utilizando uma massa de bissulfureto de molibdénio. Se existir uma central de lubrificação proceda ao seu enchimento no início e termo do trabalho e verifique o seu bom funcionamento.

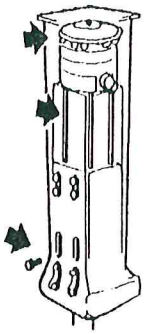
8



Sustituir el manguito de desgaste cuando éste haya alcanzado su máximo desgaste.

Substituir o casquilho de desgaste logo que este atinja o limite de desgaste.

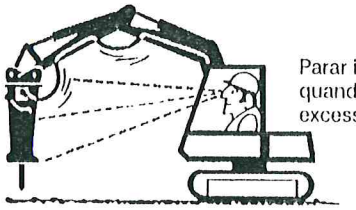
9



Parar inmediatamente el rompe-rocas en cuanto un tirante de acoplamiento se haya aflojado o está roto.

Parar imediatamente o martelo logo que um tirante de assemblagem esteja desapertado ou partido.

10



Parar inmediatamente el rompe-rocas en cuanto los flexibles vibren de manera excesiva.

Parar imediatamente o martelo quando os flexíveis vibram excessivamente.

MONTABERT

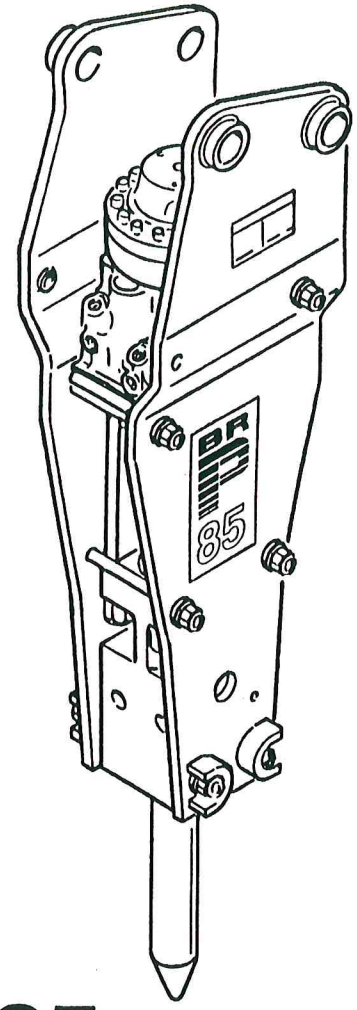
N°10693
1996
01

(GB) Spare parts

(I) Parti di ricambio

(E) Piezas de recambio

(P) Peças soltas



BRP 85 (92710–V1)

Angel A. Santamaría

Sede Central
48016 DERIO (Vizcaya)
Pol. Industrial Neinver. Calle Aresti, nº 3.
Tel: 94 - 452.22.88*. Fax: 94 - 452.22.85

Delegación Nordeste
08754 EL PAPIOL (Barcelona)
Pol. Industrial Sur. Monturiol, s/n. Nave 2.
Tel: 93 - 673.05.75. Fax: 93 - 673.14.00

Delegación Centro
28500 ARGANDA DEL REY (Madrid)
Pol. Industrial Borondo. Cabo Finisterre, 36. Bº. La Poveda
Tel: 91 - 870.25.50*. Fax: 91 - 870.21.30

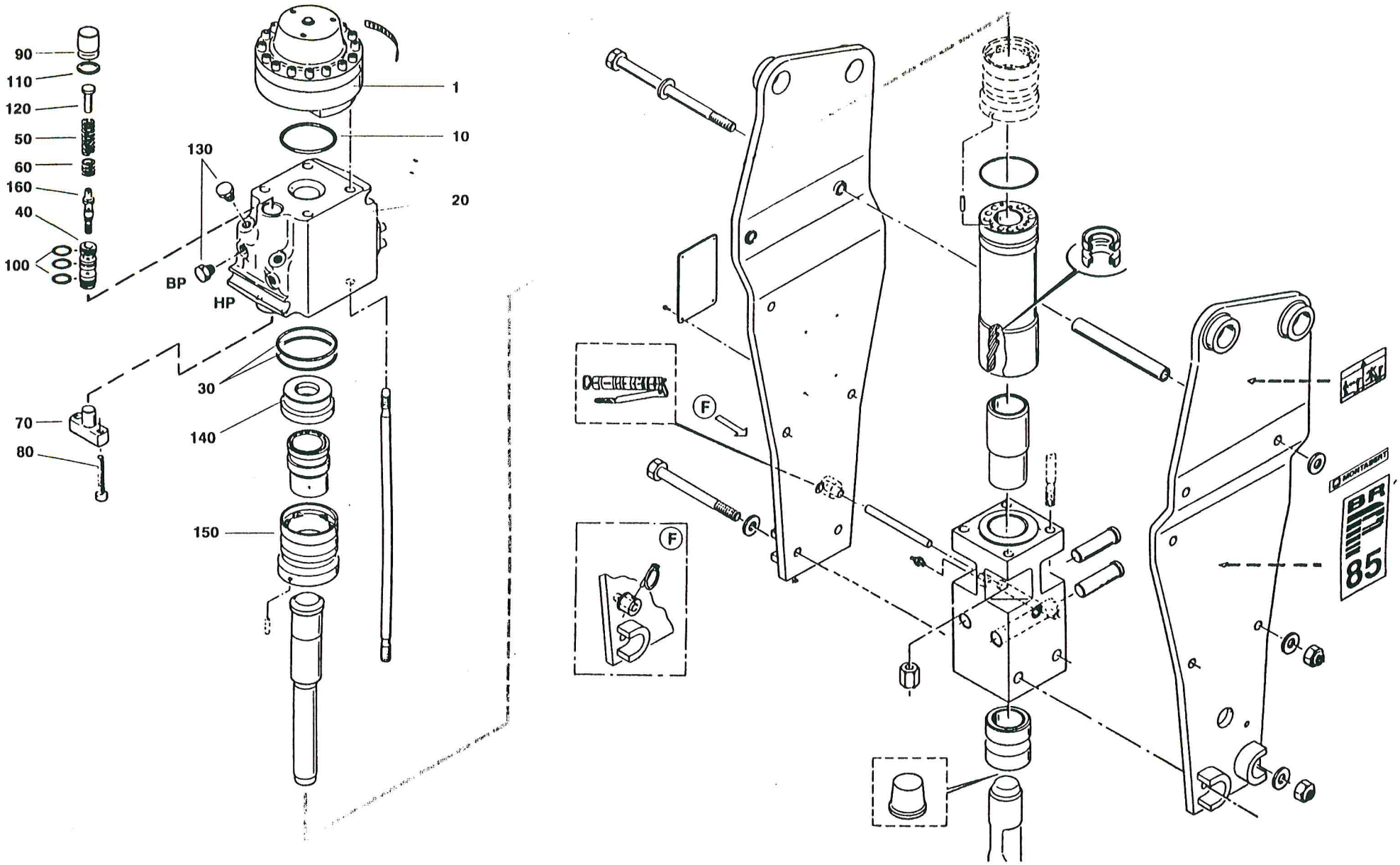
Delegación Noroeste
15890 SANTIAGO DE COMPOSTELA (La Coruña)
Pol. Industrial del Tambre. Via Edison, 50. Nave, 6.
Tel: 981 - 57.51.00. Fax: 981 - 57.17.16

MONTABERT

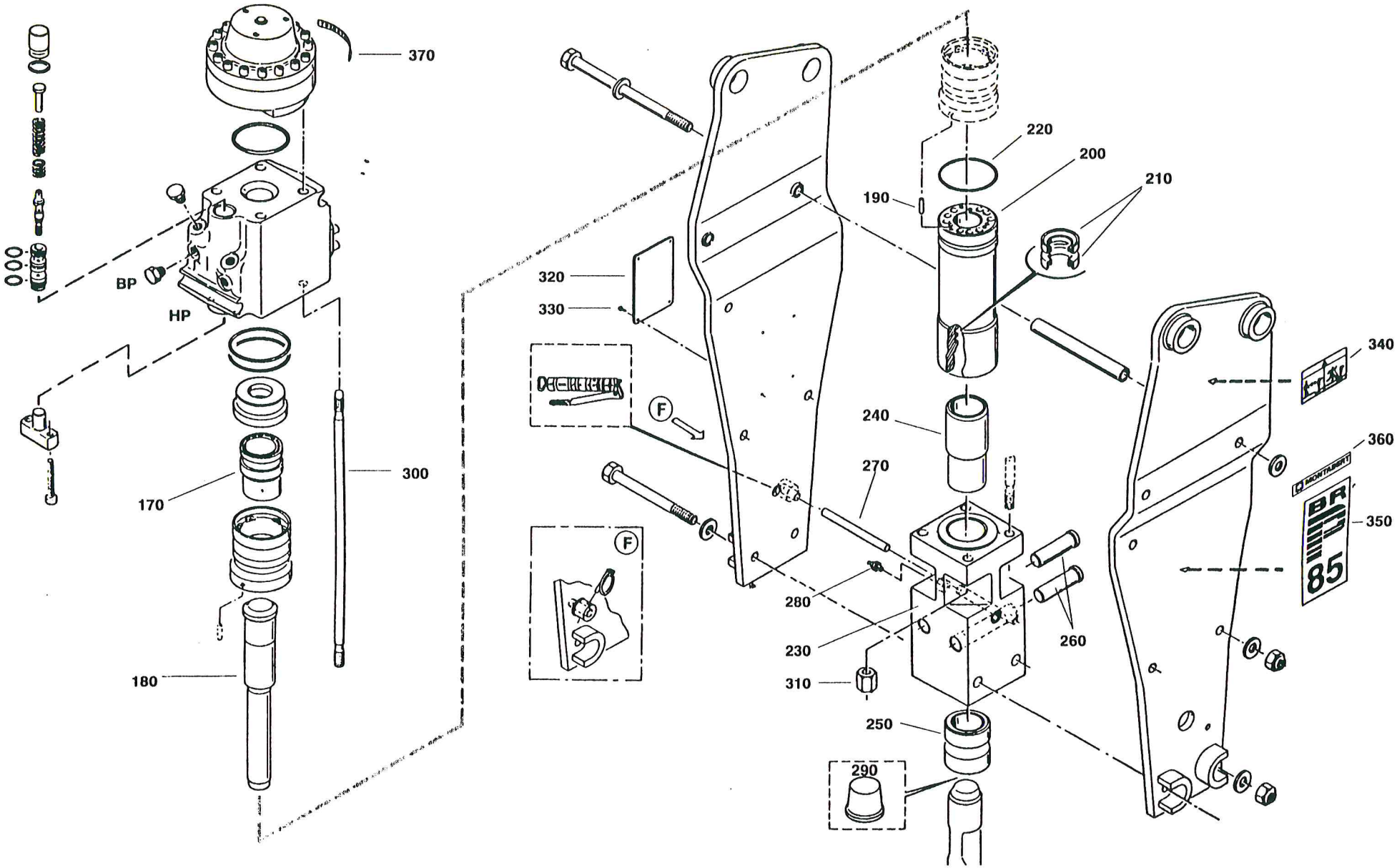
Spare parts
Parti di ricambio
Piezas de recambio
Peças soltas

● Parts included in seal package
Parti incluse nel kit guarnizioni
Piezas incluído en la bolsa de recambio
Peças incuidas no cunjunto de juntas

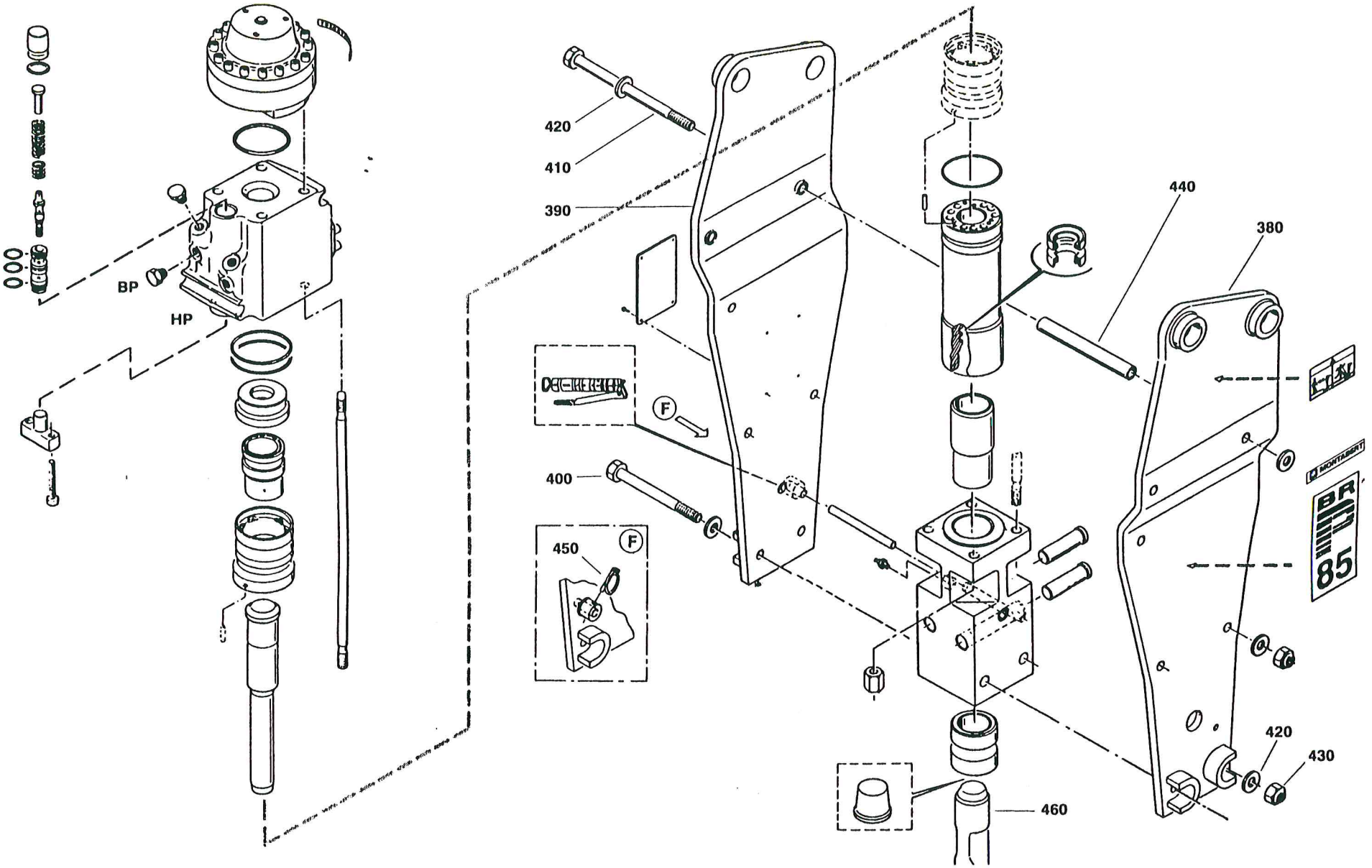
10.2	ACCUMULATOR MP	ACCUMULATORE	ACUMULADOR	ACUMULADOR
	ACCUMULATOR MP	TESTATA POSTERIORE	CABEZA TRASERA	CABEÇA TRAZEIRA
	– REGULATION	– REGOLAZIONE	– REGULCIÓN	– REGULAÇÃO
	DISTRIBUTION	DISTRIBUZIONE	DISTRIBUCION	DISTRIBUIÇÃO
10.5	FRONT GUIDE	TESTATA ANTERIORE	FONDO	GUIA FRONTAL
	SIDE PARTS	ASSEMBLAGGIO	UNION	ASSEMBLAGEM
	SIGNAL PLATE	IDENTIFICAZIONE	IDENTIFICACION	IDENTIFICAÇÃO
10.8	STANDARD PLATES	CASSONE	CUNA	CARCAÇA
	TOOLS	UTENSILI	UTILES	FERRAMENTAS
10.10	TOOLING	ATTREZZATURA	UTILLAJE	FERRAMENTAS
	TRANSFORMATION KIT	KIT DI TRASFORMAZIONE	KIT DE TRANSFORMACIÓN	KIT DE TRANSFORMAÇÃO
	ACCESSORIES	ACCESSORI	ACCESORIOS	ACESSÓRIOS
10.13	QUICK ATTACHMENT PLATES	PIASTRE "ATTACO RAPIDO"	PLACAS DE "ENGANCHE RAPIDO"	PLACAS "ENGATE RÁPIDÓ
11	PRESSURIZATION KIT	KIT DI PRESSURIZZAZIONE	KIT DE PRESURIZACIÓN	KIT DE PRESSURIZAÇÃO
11.2	SOUND PROOF KIT	KIT DI INSONORIZZAZIONE	KIT DE INSONORIZACIÓN	KIT DE INSONORIZAÇÃO


90
110
120
50
60
160
40
100
1
10
130
20
BP
HP
30
140
70
80
150
F
F
BR
85

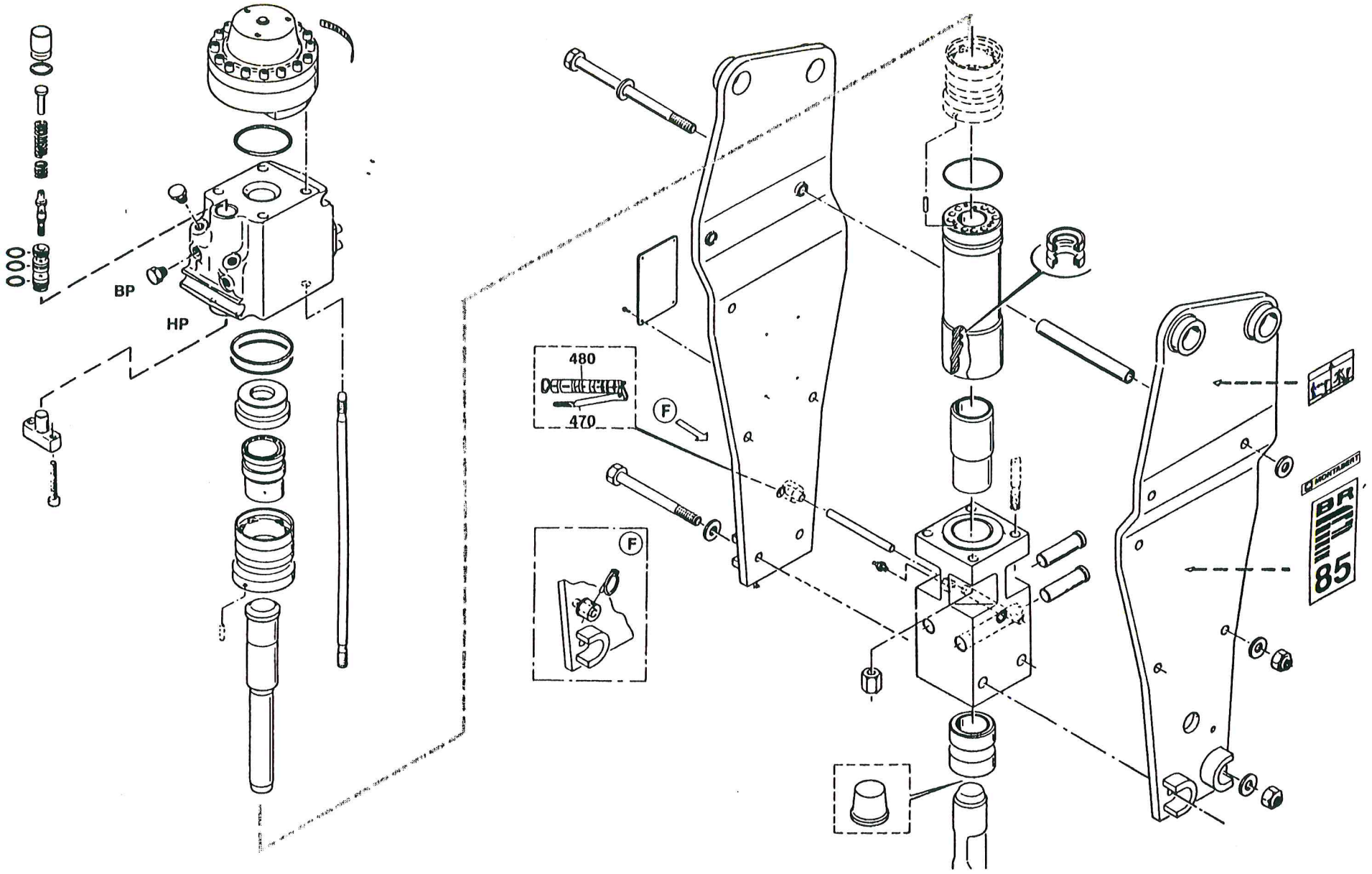
	Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
					ACCUMULATOR MP	**ACCUMULATORE MP**	**ACUMULADOR**	**ACUMULADOR**
	1		E.91316	1	Accumulator	Accumulatore	Acumulador	Acumulador
•	10		10268	1	O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
					ACCUMULATOR HP	**ACCUMULATORE MP**	**ACUMULADOR**	**ACUMULADOR**
	20		E.91320	1	Back head + accumulator	Testata posteriore+ accumulatore	Cabeza trasera + acumulador	Cabeça traseira + acumulador
•	30		91359	2	O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
					– Regulation	– Regolazione	– Regulación	– Regulação
	40		85536	1	Lining	Camicia	Camisa	Camisa
	50		E.91190	1	Spring + shims	Molla + rondelle	Resorte + arandel	Mola + anilha
	60		89479	10	Shim	Rondella	Arandela de calado	Anilha de calço
	70		92714	1	Stop plate	Flangia	Brida	Flange
	80		17673	2	Screw CHc UNF 1"	Vite CHc UNF 1"	Tornillo CHc UNF 1"	Parafuso CHc UNF 1"
	90		92711	1	Plug	Tappo	Tapón	Tampão
•	100		86603	3	O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
•	110		79745	1	O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
	120		92712	1	Spring thrust	Asse	Eje	Veio
					DISTRIBUTION	**DISTRIBUZIONE**	**DISTRIBUCION**	**DISTRIBUIÇÃO**
	130		76402	4	Threaded plug	Tappo filettato	Roscado tapón	Tampão roscado
	140		91323	1	Distribution cover	Coperchio distribuzione	Caja de distribución	Caixa de distribuição
	150		92854	1	Distribution box	Scatola distribuzione	Caja de distribución	Caixa de distribuição
	160		91771	1	Slide	Cursore	Corredera	Distribuidor


370
BP
HP
170
300
180
320
330
F
F
220
200
210
190
240
270
280
230
310
260
250
290
340
360
350
85

	Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
	170		91325	1	Distributor	Distributore	Distribuidor	Distribuidor
	180		91326	1	Strike piston	Pistone di battuta	Pistòn de golpco	Pistão de impacto
	190		61324	1	Pin	Spina	Eje liso	Perno
	200		92713	1	Cylinder	Cllndro	Cllndro	Cllndro
•	210		92736	2	Unequal lip seal	Guarnizione a labbro	Junta de labios	Retentor
•	220		12646	1	O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
					FRONT GUIDE	**TESTATA ANTERIORE**	**FONDO**	**GUIA FRONTAL**
	230		E.93026	1	Front guide	Testata anteriore	Fondo	Guia frontal
	240		91331	1	Upper chuck bushing	Boccola superiore	Manguito superior	Casquilho superior
	250		91332	1	Lower chuck bushing	Boccola inferiore	Manguito inferior	Casquilho inferior
	260		93027	2	Retaining pin	Asse di tenuta	Eje de retención	Cavilha de retenção
	270		92542	1	Stop axle	Asse	Eje	Eixo
	280		6178	1	Oiler	Ingrassatore	Engrasador	Lubrificar
	290		89395	1	Plastic plug	Tappo in plastica	Tapón de plástico	Tampão plástico
					SIDE PARTS	**ASSEMBLAGGIO**	**UNION**	**ASSEMBLAGEM**
	300		91334	4	Assembling bolt	Tirante	Tornillo de unión	Tirante de assemblagem
	310		91340	4	Nut	Dado	Tuerca	Porca
					SIGNAL PLATE	**IDENTIFICAZIONE**	**IDENTIFICACION**	**IDENTIFICAÇÃO**
	320		91075	1	Plate	Targa	Placa de identificación	Placa de identificação
	330		6790	4	Rive	Rivetto	Remache	Rebite
	340		91086	1	Safety plate	Decalcomania sicurezza	Placa de seguridad	Placa de segurança
	350		91377	2	"BRP 85" label	Sigla "BRP 85"	Pegatina "BRP 85"	Sigla "BRP 85"
	360		91466	2	"IR MONTABERT" label	Sigla "IR MONTABERT"	Pegatina "IR–MONTABERT"	Sigla "IR MONTABERT"
	370		91464	1	"IR MONTABERT" label	Sigla "IR MONTABERT"	Pegatina "IR–MONTABERT"	Sigla "IR MONTABERT"

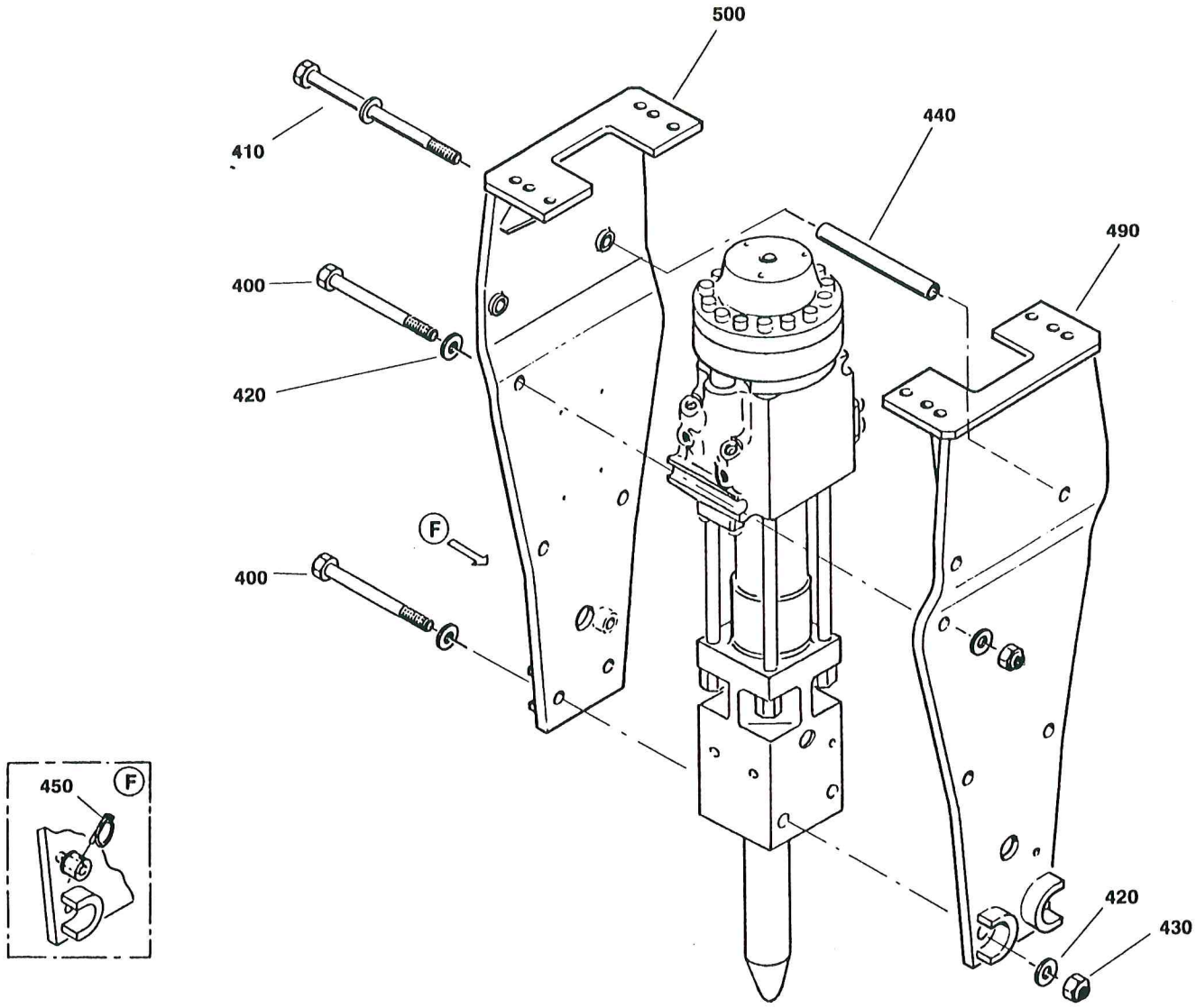

BP
HP
420
410
390
440
380
400
450
F
460
420
430
BR
85

Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
				ADAPTATION ON CARRIER	**IDENTIFICAZIONE**	**IDENTIFICACION**	**IDENTIFICAÇÃO**
				– Standard plates	**– Piastre standard**	**Placas standard**	**– Placas standard**
380		92546	1	Right cradle plate	Guancia destra	Placa derecha	Placa direita
390		92545	1	Left cradle plate	Guancia sinistra	Placa izquierda	Placa esquerda
400		87610	5	Screw H UNF 7/8"	Vite H UNF 7/8"	Tornillo UNF 7/8"	Parafuso UNF 7/8"
410		91357	1	Screw H UNF 7/8"	Vite H UNF 7/8"	Tornillo UNF 7/8"	Parafuso UNF 7/8"
420		28467	12	Washer	Rondella	Arandela	Anilha
430		65556	6	Nut HFR	Dado	Tuerca	Porca
440		91356	1	Spacer	Distanziale	Entretecho	Espaçador
450		92709	1	Pin	Spina	Eje liso	Golpilha
				Option : Quick attachment plates	**Variante : Piastre "attaco rapido"**	**Varia : Placas de "enganche rapido"**	**Variante: Placas "engate rápido**
				(See chapter : 10.10)	(Vedi cap. : 10.10)	(Ver capítulo : 10.10)	(ver capítulo : 10.10)
				TOOLS	**UTENSILI**	**UTILES**	**FERRAMENTAS**
460		87583	1	Moil point	Punta	Pica	Pico
		89080	1	Chisel	Scalpello	Cincel	Escôpro



BRP 85 - 05 / 98 - 01

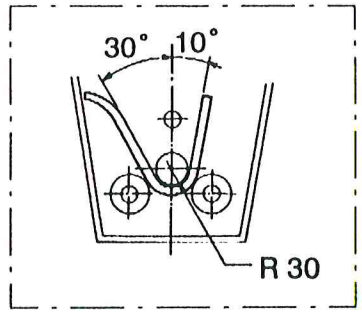
Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
				TOOLING	**ATTREZZATURA**	**UTILLAJE**	**FERRAMENTAS**
470		24850	1	Grease pump	Pompa a grasso	Bomba de engrase	Bomba de massa
480		24851	1	Grease cartridge	Cartuccia di grasso	Cartucho grasa	Carga de massa
				TRANSFORMATION KIT	**KIT DI TRASFORMAZIONE**	**KIT DE TRANSFORMACIóN**	**KIT DE TRANSFORMAÇÃO**
		E.78341	1	Pressurization kit (See chapter 11)	Kit di pressurizzazione (Vedi cap 11)	Kit de presurización (Ver capítulo : 11.)	Kit de pressurização (Ver capítulo : 11.)
		E.91361	1	Sound proof kit (See chapter : 11 2)	Kit di insonorizzazione (Vedi cap : 11.2)	Kit de insonorización (Ver capítulo : 11.2)	Kit de insonorização (Ver capítulo : 11.2)
				ACCESSORIES	**ACCESSORI**	**ACCESORIOS**	**ACESSÓRIOS**
•		E.92762	1	Seals package including :	Kit guarnizione comprensivo di :	Bolsa de recambio comprende :	Conjunto de juntas contendo:
10			1	(O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
30			2	(O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
100			3	(O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
110			1	(O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
210			2	(Unequal lip seal	Guarnizione a labbro	Junta de labios	Retentor
220			1	(O'ring	O'ring	Junta tórica	Junta tórica
				MAINTENANCE ACCESSORIES (See maintenance manual)	**ACCESSORI DI MANUTENZIONE** (Vedi manuale manutenzione)	**ACCESORIOS DE MANTENIMIENTO** (Ver mantenimiento manual)	**ACESSÓRIOS DE CONSERVAÇÃO** (Ver manual de conservação)


500
410
440
490
400
420
F
400
450
F
420
430

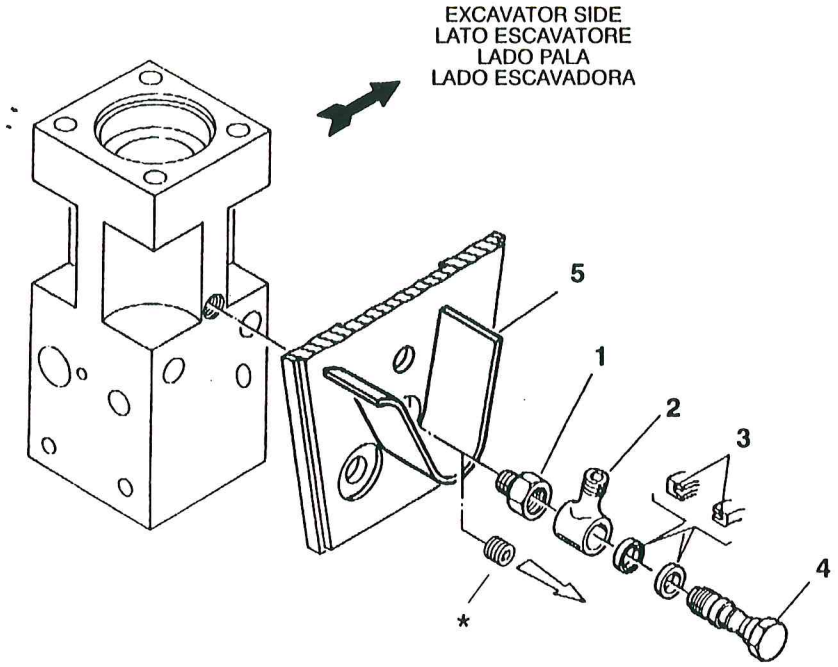
Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
				ADAPTATION ON CARRIER	**IDENTIFICAZIONE**	**IDENTIFICACION**	**IDENTIFICAÇÃO**
				Option : Quick attachment plates	**Variante : Piastre "attaco rapido"**	**Varia : Placas de "enganche rapido"**	**Variante: Placas "engate rápidó**
490		92548	1	Right cradle plate	Guancia destra	Placa derecha	Placa direita
500		92547	1	Left cradle plate	Guancia sinistra	Placa izquierda	Placa esquerda
400		87610	5	Screw H UNF 7/8"	Vite H UNF 7/8"	Tornillo UNF 7/8"	Parafuso UNF 7/8"
410		91357	1	Screw H UNF 7/8"	Vite H UNF 7/8"	Tornillo UNF 7/8"	Parafuso UNF 7/8"
420		28467	12	Washer	Rondella	Arandela	Anilha
430		65556	6	Nut HFR	Dado	Tuerca	Porca
440		91356	1	Spacer	Distanziale	Entretecho	Espaçador
450		92709	1	Pin	Spina	Eje liso	Golpilha

BRP

Gusset position
Casquilho de sopro de ar
Manguito 3/4"
Casquilho 3/4"



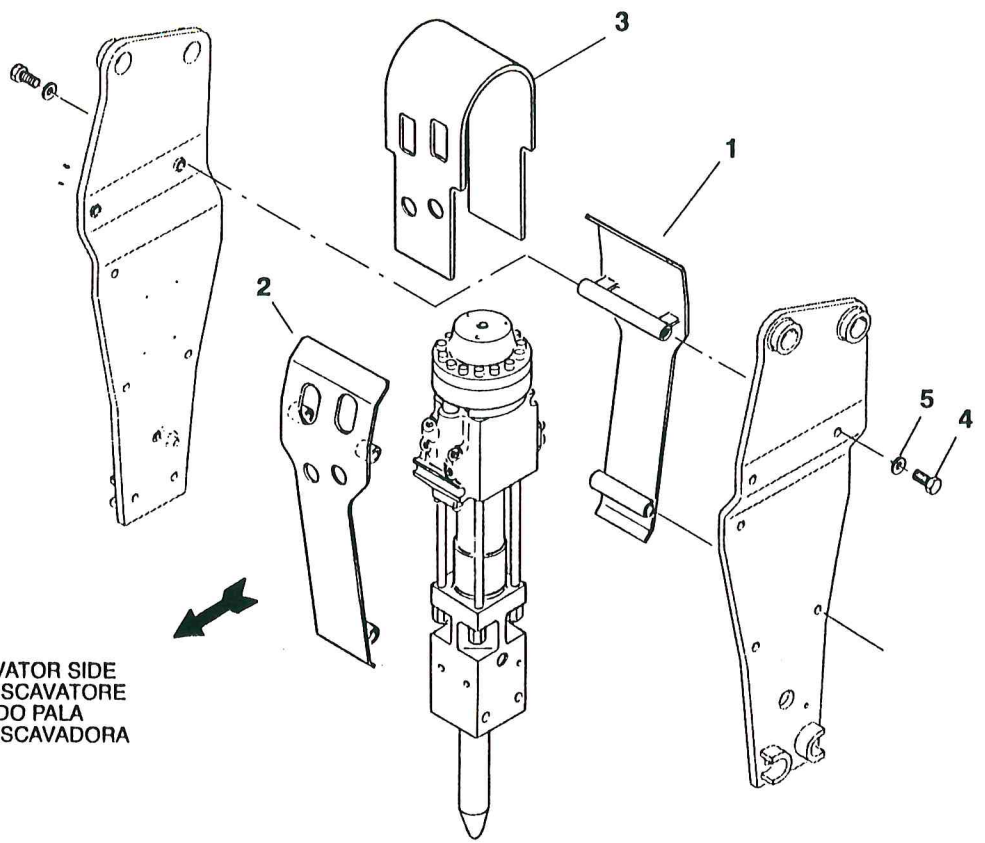
* Remove plug .
* Smontare il tappo.
* Quitar el tapón a rosca.
* Retirar o tampão.

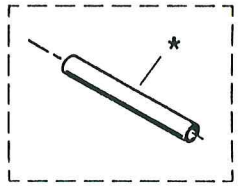


Weight of kit =
Peso del kit =
Peso del kit =
Peso del kit =

3,7 daN

Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
		E.78341		**Pressurization kit**	**Kit di pressurizzazione**	**Kit de presurizado**	**Kit de pressurização**
1		23832	1	Adaptor	Adattatore	Adaptador	Adaptador
2		X.7295	1	Knee piece	Ginocchiera	Rotula	Rótula
3		19716	1	Knee piece axle	Asse ginocchiera	Eje	Eixo
4		12817	2	Equal lip seal	Guarnizione a labbro	Junta	Retentor
5		79124	1	Gusset (to be welded on the cradle by the customer)	Rinforzo (da saldare sulla placca)	Bolsa (a soldar en la cuna por el cliente)	Reforço (a soldar no berço pelo cliente)





Weight of kit =
Peso del kit =
Peso del kit =
Peso del kit =

daN

Item	CPN	Ref	Qty	DESCRIPTION	DESCRIZIONE	DENOMINACIÓN	DESIGNAÇÃO
		E.91361		**Sound proof kit**	**Kit di pressurizzazione**	**Kit de presurizado**	**Kit de pressurização**
1		91362	1	Bonnet	Cofano	Cappo	Capota
2		91363	1	Bonnet	Cofano	Cappo	Capota
3		91364	1	Sound proof	Silenziatura	Insonorizante	Insonorizante
4		91358	2	Screw H 7/8" UNF	Vite UNF 7/8"	Tornillo UNF 7/8"	Parafuso UNF 7/8"
5		28467	2	Washer	Rondella	Arandela	Anilha
*				Suppressed spacer	Smontare di distanziale	Quitar entretecho	Espaçador suprimida